AÑO XI

FRANQUEO CONCERTADO

# La Voz de Navarra

NUM 5.098

ATRASADO 15 CENTIMOS

PAMPLONA, MIERCOLES 26 DE ABRIL DE 1933.--Apartado 29.

DIARIO INDEPENDIENTE

TELEFONO 1797.--Oficinas y Talleres: ZAPATERIA 50 y NUEVA 44

## COMENTARIOS

# Insistiendo sobre el mismo tema

Suele decirse que "el que no se consuela es porque no quiere". Y esto les ocurre al Gobierno y a los gubernamentales. Quieren consolarse... y se consuelan, diciendo que el resultado de las elecciones ha superado las esperanzas que habían puesto en ellas.

"Se trataba, añaden, de pueblos sometidos al viejo caciquismo monárquico, de gentes que jamás habían votado, de Municipios en los que la República no tenía amigos en sus concejos, sino adversarios. Hoy sin embargo, el Gobierno cuenta en ellos con un gran contingente de partidarios, y la República con una mayoría considerable de amigos".

Sin embargo, a poco que reparemos en la argumentación, advertiremos que se trata de un sofisma un poco burdo, y que precisamente la derrota del Gobierno se hace más patente, y es más grave precisamente por tratarse de los pueblos de que se trata.

Claro es que no todos, ni aun una exigua parte de ellos, son de los que antaño votaban por el que estuviera en el Poder; pero aun cuando así fuera, lo único que cabría deducir es, que antes votaban como un sólo hombre por el Gobierno..., y que esta vez no lo han hecho.

Es decir, que únicamente podría ufanarse el Gobierno del resultado de las elecciones, en el caso de haber obtenido la totalidad de los puestos, o la inmensa mayoría, precisamente por tratarse de los pueblos abúlicos y sin opinión de que, según el Gobierno, se trata.

Si los gobiernos de la Monarquía los copaban alternativamente, según que estuvieran en el Poder, los conservadores o los liberales, ¿por qué no ha podido hacer ahora lo propio el Gobierno actual?

Quedamos, pues, en que la derrota del Gobierno ha sido grave,, y grave precisamente, por tratarse de pueblos que a pesar de haber aguantado los ineptos y desastrosos gobiernos de la Monarquía, no han podido sin embargo, aguantar a éste. ¡Cómo lo habrá hecho, que gentes tan sufridas, tan pacientes, tan abúlicas, no han tenido más remedio que votar contra él!

Por lo que se refiere al País Vasco, los comentarios giran todos ellos en torno a la derrota de las izquierdas y al triunfo emocionante, del Nacionalismo. La forma rotunda, clara, neta, en que ha desbordado los censos en Vizcaya y Guipúzcoa, y la invasión de Alava y Navarra, señalada por puntos tan distantes y en medios al parecer tan poco propicios como Esparza de Salazar, Guirguillano, Marcilla, San Millán y Eciego, por no citar otros, denuncian bien claramente q, se trata como de un desbordamiento que se trata como de un desbordamiento que va inundando toda la vieja tierra vasca, sin detenerse más que a salvar las dificultades y obstáculos que se le van oponiendo en su marcha hacia el Ebro.

Cuantos han estudiado el fenómeno desapasionadamente, se han convencido de que desde luego, toda aquella zona del país vasco en que todavía se habla el euzkera o en la que su pérdida ha sido muy reciente, ha de sentirse nacionalista, tanto más pronto, cuanto más pugnen con los ideales y sentimientos del país, los procedimientos de Gobierno y leyes de España; y que no ha de tardar en seguir su ejemplo, la zona en que desde hace mucho tiempo se perdieron lengua y usos propios, en cuanto por medio de una propaganda hábil, seria y prudente, se les convenza de su origen vasco y de su derecho imprescriptible a la libertad y a la autonomía.

Porque en el caso actual, el hecho de que hayan sido cincuenta o sesenta los concejales que el Nacionalismo ha sacado de las urnas, tiene la misma importancia que si hubieran sido ciento cincuenta o... quince.

El número no tiene importancia más que por lo que revela, y lo que revela es el ambiente que se ha creado en toda la zona montañosa euskeldun, y que se ha condensado en Zubieta, como podía o podrá condensarse en cualquiera otra localidad, puesto que se piensa y se siente y se respira, la misma atmósfera que en Zubieta, en la inmensa mayoría de los pueblos de la parte de Navarra a que nos estamos refiriendo.

—x—

## El cambio internacional

El mercado internacional espera, con alguna curiosidad, la publicación del Balance del Banco de Francia. La última situación semanal acusaba la salida de 215 millones oro; esta vez hay un ligero aumento de encaje, pero se hace temer una nueva disminución. El franco había atestiguado una firmeza característica, imputable más a esperanzas que a realidades: esperanza de saneamiento presupuestario; esperanza de felices negociaciones en Wáshington; esperanza de consolidación de la paz exterior. La brillantez del franco en el mercado de los cambios es causa de la baja de diversas divisas y particularmente del dólar y la libra. En cuanto al dólar en el Senado americano una minoría desea la modificación del régimen monetario, para aligerar de cargas el país, pero sin abandonar el patrón oro, y cualquiera que sea el nombre que se quiera dar a esta modificación, consistirá en una desvalorización voluntaria.

La libra está sujeta a la vez a influencias favorables y desfavorables. Los factores económicos son, como los factores financieros, pripicios a la Gran Bretaña; el resultado del comercio exterior de marzo actual no acusa gran diferencia en comparación con el mismo período del año anterior, el déficit del primer trimestre del año en curso es muy inferior al del año anterior y la deuda flotante disminuye. Por contra el aproximamiento del vencimiento del 15 de junio y la debilidad de las tasas monetarias en la plaza de Londres pesan sobre el cambio de la libra. Los dirigentes británicos que se oponen a toda alza excesiva de la divisa inglese se preocupan poco de su baja, cosa que los círculos industriales y los comerciantes acogen con visible satisfacción.

El franco suizo sigue siendo un refugio de los capitlaes extranjeros.

En París el dólar está a 25,23, la libra a 85,86, el franco suizo a 490 3/4, la libra a 130,25, el florín a 1026 3/4, y el marco a 602.

En el mercado monetario de Londres el dinero está muy abundante a pesar de la disminución de cerca de 21 millones de libras en los depósitos de los Bancos en el Banco de Inglaterra: a la vista se obtiene a 1/4 y a 1/2; y a 7 días a 1/2 por ciento.

El mercado del descuento en calma, Bonos del Tesoro a tres meses 7/16; papel bancario a tres meses 9/16. En el mercado de los cambios el marco se cotiza a 14,39, el dólar a 3,4193, el canadiense a 4,11, el franco a 86,63, y el belga a 23,45.

En Nueva York el franco está a 3,98 y la libra a 3,44 1/8.

Se iba manteniendo el tono de estabilización en la peseta, de acuerdo con la política prudente del C. O. de C. de M., pero la nueva depresión experimentada por las monedas extranjeras y principalmente por el dólar, ha impuesto el abaratamiento de los tipos, que cerraban inclinados aún a mayores descensos por la abundancia de papel. Sin embargo, es de esperar que Roosevelt acuda una vez más a poner tope a la depreciación de su signo monetario.

Emil Ludwing, el famoso escritor alemán, naturalizado suizo, se encuentra en Madrid desde el sábado. Sus biografías de Napoleón, Bismark, Guillermo II, etc., le han dado justo renombre

## LO DEL ESTATUTO

# ¿Va de veras?

Ayer tuvo lugar en la Diputación una reunión de las Gestoras de Alava, Guipúzcoa, Vizcaya y de Navarra para tratar acerca del Estatuto.

Se nos dió acerca de ella la siguiente

**NOTA OFICIOSA**

Reunidos en este Palacio Provincial los señores Aramburu, Castro, Toyos, Madariaga, Salinas y Jaime en representación de las Diputaciones Provinciales de Alava, Guipúzcoa, Vizcaya y Navarra, han cambiado impresiones sobre el Régimen autonómico regional y convenido en la neesida de aprovechar todas las facilidades que para robustecerla ofrece la vigente Constitución.

Sin dilación alguna Alava, Guipúzcoa y Vizcaya darán cumplimiento a los acuerdos adoptados en la reunión de Vitoria para someter a la aprobación de estas provincias el proyecto de Estatuto, ya redactado con sujeción a las formalidades prescritas en la disposición ministerial de 8 de Diciembre de 193p.

En ese proyecto de Estatuto se establecen bases adicionales para la incorporación de Navarra, que se llevará a efecto, si el País expresa su decisión en ese sentido, a cuyo propósito la Diputación de Navarra hará con toda brevedad las consultas obligadas y cuantas estime convenientes.

—o—

Hemos preguntado ¿Va deveras? porque ciertamente, después de dos años parece que cuando quera es hora de que lo tomen las Gestoras en serio.

Pero por lo visto eso del Estatuto debe ser algo muy poco importante para el país cuando tan poco diligencia les merece a los señores Gestores. En cambio, ¡con cuánta mayor se procede cuando se trata de demostrar que son láicos!

## COMPAÑIA DE DEFENSA TRIGUERA

# Un llamamiento a todos los interesados

La Comisión de Defensa Triguera, constituída en Zaragoza nos ruega la publicación del siguiente llamamiento a los trigueros:

Por iniciativa de la Junta Local de Tenedores de Trigo de Zaragoza se celebrará una magna Asamblea el próximo domingo día 30, culminando con este acto los trabajos que se vienen realizando en del de la producción triguera actualmente amenazada de una paralización agobiadora.

A esta campaña han prestado su entusiasta concurso todas las Entidades y Corporaciones Oficiales de Zaragoza y en la reunión celebrada por las mismas el día 22 de los corrientes, en el salón de la Diputación provincial y bajo la Presidencia de don Tomás Quintín, se tomó por entusiasta unanimidad el acuerdo de requerir juntamente con las de Navarra, Rioja y Lérida por entender que tenemos especialmente con las mismas una afinidad de comercio e intereses que, entre otras razones, son motivos que justifican esta agrupación inter-regional sin perjuicio de que la misma Asamblea acuerde dar a sus conclusiones el carácter nacional que corresponde al problema que se plantea, pero que de cualquier modo es manifiesta voluntad de los organizadores de la Asamblea que en ella estén representadas las seis provincias dichas.

Mediando poco tiempo desde la convocatoria hasta la celebración del acto, tenemos seguridad en el éxito del mismo por cuanto interesa a todos.

Con la premura que el tiempo impone ya que la demora del acto significa realmente pérdida en los intereses que defendemos confiamos principalmente a que las noticias de prensa servirán como invitación expresa a todos los productores y hombres del campo, especialmente a sus entidades representativas, cuyas adhesiones y cuanto se relaciona con ello han de dirigirse a don Ramón Loriente, Secretario de la Comisión de Defensa Triguera, domiciliada en Coso, 82, Zaragoza".

**CONCLUSIONES**

El sábado se reunió el pleno de la Comisión de Defensa Triguera en la Diputación, asistiendo a ella, por la Sociedad de Panaderos, el señor Burillo y el señor Artiach; por la Federación Patronal, el señor Moliné y el señor Cancer; por el Ramo de Alimentación, el señor Cancer, por el Colegio Oficial de Agentes Comerciales, el señor Calvero; por la Casa de Ganaderos, el señor Abadías; por la Asociación de Fabricantes de Harinas, el señor Seral y el señor Aguilar; por los Propietarios de Fincas Rústicas, el señor Bea; por la Cámara Oficial de la Propiedad Urbana, el señor Martín; por la Cámara Oficial de Comercio e Industria, el señor Moliné; por la Unión de Cultivadores Directos de la Tierra, el señor Falcón y el señor Sanz; por el Ayuntamiento de Zaragoza, el señor Sarriá; por el Centro Mercantil, Industrial y agrícola, el señor Gallanas y el señor Cancer; por la Granja Agrícola, el señor Gros; por la Alianza de Labranores, el señor Macipe y el semor Garría; por el Cindicato Central de Aragón, el señor Jiménez; por la Sociedad Eronómica Aragonesa de Amigos del País, el señor Sinués; por Obreros Molineros (U. G. T.), el señor Andrés y el señor Longines; obreros de la Industria Harina, el señor Andrés; por la Asoliación de Labradores el señor Bernad, y por la Diputación provincial hizo acto de presencia el presidente, señor Orensanz, que se adhiere al acto.

Se discutieron y aprobaron las siguientes conclusiones:

**Las conclusiones aprobadas**

Primera. — Que la prohibición de importar trigo sea ampliada a todos los demás cereales y pinsos, incluso el manioc y raíz de manioc, mientras exista en el mercado nacional un sobrante innecesario de todos estos cereales; y en cuanto a trigo extranjero procedente de importaciones, ya fueran éstas legales o clandestinas, se aplique a los actuales poseedores de existencias las sanciones que determina el D. M. de 12 de julio de 1932. Pasadas estas circunstancias, se pide el restablecimiento del Arancel y su aplicación invariable en toda su intensidad para todos los cereales.

Segunda. — Que sea dictada una disposición legal que defina como delito contra la salud pública, el uso, tenencia, propaganda y tráfico de las sales y preparados comerciales que por algunos industriales harineros y panaderos vienen mezclándose en las harinas y en las masas, contraviniendo disposiciones prohibitivas vigentes. Asimismo, por la gravedad y amplitud de los perjuicios que la mala fe supuesta por el empleo de estas substancias químicas puede originar, se pide que tanto a los industriales que se comprobase hacen uso de las mismas, como a los comerciantes intermediarios que lo faciliten, les sean impuestas multas no inferiores a 25.000 pesetas a cada uno, con participación del 50 por 100 para los inspectores que realizasen el servicio además de incapacitar al infractor para ejercer el comercio y la industria.

Tercera. — Que tanto para la vigencia de las Adunas como para la fiscalización del cumplimiento de las disposiciones en vigor, sobre el comercio de trigos y empleo de substancias nocivas para la salud pública, se autorice a las Asociaciones Agrícolas y Federacioens industriales para nombrar inspectores que, por cuenta y riesgo de las entidades que los nombren ejerzan aquellas funciones.

Cuarta. — Puesto que el trigo no puede realizarse a precio mínimo de tasa y en ocasiones ni aún siquiera a muy inferior cotización, se pide sea declarado dicho cereal por el Gobierno, de curso forzoso a precio de tasa, para el pago de toda clase de impuestos y contribuciones y gastos necesarios a su producción.

Quinta. — Que en los territorios de Africa, sometidos al Protectorado español, en cuento lo permitan los convenios internacionales y desde luego en el aprovisionamiento de nuestro Ejército, se empleen exclusivamente productos nacionales y en ese caso los derivados del trigo y los demás cereales.

Sexta. — Exigir en todas las provincias el más exacto cumplimiento del Decreto Regulador del Comercio de Trigos en cuanto a la observancia del precio de tasa; y que como eficaz modo de lograr este efecto, se amplíe el capital del Servicio Nacional de Crédito Agrícola en la cuantía necesaria para que puedan ser atendidos todos los préstamos con garantía de trigo hasta que funcionen los silos reguladores y se constituya el Banco Nacional Agrario.

Séptima. — Que para evitar adulteraciones en los despojos de las harinas se obligue a la venta de los mismos en sacos precintados con especificación de su contenido, castigando las adulteraciones nocivas en dichos productos con fuertes sanciones.

Y después de unos cambios de impresiones sobre la pauta a seguir en esta campaña de defensa triguera, se levantó la sesión a las ocho de la noche.

El famoso orador y político ruso Kerensky, que se hizo cargo del Poder en Rusia a raíz de la revolución y fué derrocado por Lenín y los suyos, llegó ayer a Madrid para dar unas conferencias

Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION

Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión.

| | |
|---|---|
| Libretas ordinarias a la vista... ... ..... ... ... ... ... ... ... | 3'50 por 100 |
| Imposiciones anuales... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 4'25 „ „ |
| Imposiciones semestrales... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 3'75 „ „ |
| Cuentas corrientes a la vista... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 2'50 „ „ |

Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 y 55 años a capital cedido y a capital reservado.—Rentas inmediatas .— CAPITALES HERENCIA. — DOTES INFANTILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes.

OFICINAS CENTRALES

en su nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.-Nuevo Ensanche

SUCURSALES: Alsasua, Aoiz, Arriba, Atallo, Caparroso, Carcastillo, Cascante, Corella, Echalar, Elizondo, Estella, Irurzun, Isaba, Leiza, Lesaca, Lodosa, Los Arcos, Marcilla, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.

## CRONICA INTERNACIONAL

# El avispero de Yugoeslavia

En opinión de Meternich una paz para que produzca efectos duraderos, para que pueda calificarse de justa no debe inspirarse en la venganza. Así el Tratado de Viena (La Santa Alianza) que dió a Europa medio siglo de paz, no se hizo ensañándose en la vencida Francia, sino que le reconoció todas sus fronteras naturales y sólo le privó de las conquistas napoleónicas efectuadas a costa de los pueblos subyugados. El Tratado de Versalles no siguió estas prudentes normas y no sólo dejó de en pie los focos naurálgicos internacionales que existían en Europa el año 1914 sino que los aumentó con otros más graves como el desgraciado engendro del Pasadizo de Dantzig.

Clemenceau más perspicaz en ésto que Napoleón III quien con su política idealista de las nacionalidades, favoreció la unidad italiana bajo el cetro de los reyes de Saboya, creando al Sur de Francia un posible enemigo que antes no tenía, puso en Versalles todo su empeño en la creación de la Gran Servia a la que se le agregó la Croacia, Bosnia, Eslavonia y el Montenegro. El nuevo Estado contaba con 14 millones de habitantes en una extensión como la mitad de España.

Los primeros días de unión con el entusiasmo del triunfo, todo fué regocijo, pero pronto surgieron las discrepancias en aquélla nueva familia. Aunque los pueblos que constituyen a Yugoeslavia, son bastante afines por su idioma y por su raza, existe entre ellos hondas discrepancias de cultura y de religión. Los moradores de las regiones que pertenecieron al fenecido imperio austrohúngaro son más cultos, más europeos, que los montaraces servios, cuyos próximos ascendientes habían vivido en lucha constante con los turcos. Les separa además la religión, cismática en los servios, católica en los croatas.

Estas discrepancias pronto surgieron en el nuevo Parlamento yugoeslavo. recordarán cómo Raditch el ídolo de los campesinos croatas fué asesinado a tiros en plena sesión. Para poner un poco de orden en aquel campo de Agramonte, se instauró la dictadura regia, que si le ha privado de simpatías al rey, como sucede en todas las dictaduras, no ha conseguido restablecer la armonía en la gran familia servia.

Si interrogáis en las plazas, en los cafés, a los croatas, a los eslovenios, todos os dirán lo mismo: La idea de reunir a la familia eslava en un solo reino en principio nos parece bien, pero a condición de todos fuésemos iguales en la mesa de familia. ¿Pero ha sucedido esto? No Se nos trata como a parientes pobres. Los principales empleos son para los servios. No hay en general, un ministro, un diplomático croata. Y eso mismo se observa en la Universidad, en la magistratura, en la alta finanza, sin tener en cuenta que los croatas por su vida en la culta y refinada Austria, era un pueblo civilizado, cuando los rudos servios se hallaban todavía sometidos a la influencia de Turquía. Enemigos del centralismo somos partidarios de un régimen federativo como en Suiza. Unidad nacional bajo un sólo monarca, sí, pero con una administración autónoma, una hacienda nuestra y unas milicias propias. Como dice uno de sus políticos: "cada cual con su bolsa propia y la escopeta al hombro".

Por si no les bastasen estas inquietudes, tiene Servia además el problema de Macedonia.

Macedonia situada entre Bulgaria y Servia es una región sin fronteras bien señaladas, cuyos habitantes apenas si se diferencian étnica y geográficamente de los búlgaros y de los servios, pero como ellos, quiere ser también una nación aparte. Macedonia no quiere aceptar su incorporación a ninguno de los pueblos— hermanos como Caín y Abel—y como no es suficientemente vigorosa para luchar de frente, se vale de los medios de que se valen los débiles, de la astucia, de las razias imprevistas, de ciertas organizaciones secretas que tienen por oficio la revuelta o el crimen polittico, y que producen un estado de inseguridad y alarma permanente por más que los servios se aferran a la idea de que la Macedonia está definitivamente asimilada y de que no existe el problema macedónico.

Bulgaria que se cree con tanto derecho a expansionarse por Macedonia, como Servia, si no fomenta ese estado de rebelión, parece verlo con agrado.

Pero lo grave del caso es que la Gran Servia que se halla todavía en ese estado de asimilación de los pueblos que le adjudicaron en Versalles, así como en 1914 se interponía a la expansión del decaído Imperio Austro Húngaro, hoy se interpone a la expansión de otro pueblo más enérgico, que impuso sus leyes al mundo que no cabe ya en sus fronteras, que reclama imperiosamente espacio y se acuerda de que todas las costas de enfrente del Adriático que pueden ser mañana nidos peligrosos de submarinos pertenecieron a Venecia cuyo escudo ostentan aun sus pueblos.

Italia que se halla establecida en Trieste, que supo arrancar Fiume de las manos de Servia y que ha establecido un Protectorado sobre Albania, de complacer las discrepancias que separan a servios, croatas y eslavenios y hace todo lo posible porque la fusión de los pueblos que constituyen la Gran Servia no llegue a consolidarse.

Teniendo esto en cuenta, no es aventurado el afirmar que la situación balcánica 1933 no es mejor en el orden internacional, que la de 1914 y si mañana estallase un conflicto—en el que no creo, porque no hay nación tan loca para provocarlo, ni suficientemente roca para resistir unos meses de guerra—, no se le podrá culpar exclusivamente a Italia.

Tanta culpa como Italia tendrán otras naciones que se adjudicaron la parte león en el reparto de los vencidos y que sobradas de colonia sin una excesiva población que las justifique no supieron desprenderse a tiempo de algunos territorios sobrantes.

Tal vez la cesión oportuna del Protectorado de Siria que no ha de tardar mucho en caducar, hubiese aclraado el horizonte político de los Balkanes.

**Conde de SARTO**

## PERFILES

# Bernard Shaw y los yanquis o la vuelta al mundo de la ironía

Los yanquis han terminado enfadándose seriamente con George Bernard Shaw, viajero y conferenciante en el país del dólar y de los rascacielos, de donde no sabemos si habrá sido expulsado ya, como ha sugerido a las autoridades un diario de Nueva York.

Una asociación intelectual, cuya tribuna había de ocupar míster Bernard Shaw para pronunciar una de sus sarcásticas conferencias, se ha negado a recibirle y ha rescindido el contrato, haciendo saber a la opinión en violenta nota que el irónico dramaturgo se hacía indigno de la hospitalidad americana.

—¡Abajo el "loco septuagenario irlandés"!

—¡Nos hemos hartado de sus procacidades!

—No toleramos más injurias.

—¡Que lo expulsen!

—¡Fuera, fuera! ¡Que lo echen!

Una y cien veces se han alzado contra el abuelo de las paradojas, contra el "anecdotista desarticulado" de la barba florida y de la sonrisa destructora.

¿Qué motivos han impulsado a los estadounidenses para adoptar semejante actitud? ¿De qué naturaleza ha sido el ataque de míster Bernard Shaw para provocar respuesta tan iracunda?

En el catálogo de las ferocidades vertidas por Bernard Shaw abundan las frases dinamiteras. Ha dicho como éstas:

"Los americanos son unos locos peligrosos".

"La situación política y financiera de los Estados Unidos es algo verdaderamente caótico."

"Yo considero a Lenín como el sucesor de Wáshington. Los yanquis debieron levantarle un monumento y pintar de rojo la estatua de la Libertad." "He venido a los Estados Unidos para estudiar la zoología, porque en ninguna parte del mundo he visto tantos animales, la mayoría incomestibles."

"Los americanos "cien por cien" son imbéciles "noventa por ciento"."

"Sólo los gangsters gobernarán a los yanquis. Al. Capone es el único que les ha indicado el verdadero método de gobierno."

Y, en fin, cuando le han presentado a madame Hellen Keller, que es sordomuda y ciega, y respetada y considerada en los Estados Unidos como una gloria nacionl, Bernard Shaw ha declarado calmosa, fría, implacablemente que no se diferenciaba en nada del resto de sus compatriotas, "que son todos igualmente sordomudos y ciegos".

Verdaderamente, el buscador infatigable del superhombre ha debido sentir que sus pesquisas no daban ningún fruto bajo la antorcha encendida del faro del puerto, que se estrellaban fatalmente contra la dura vertical de los rascacielos. Pero la traducción oral de su disgusto ha sido excesivamente peligrosa.

El poso nietzscheano que duerme en el alma inadaptada y disconforme del autor irlandés se ha agitado y revuelto con espantosa turbiedad al contacto de Norteamérica. Y humano, demasiado humano, el panorama mecánico y materialista de Yanquilandia le ha sugerido a míster Bernard Shaw unos argumentos, cuya potencia explosiva sobrepasa a la más "desagradable" de sus comedias.

El barco va a zarpar. Aguarda, impaciente, la calmosa llegada de míster Bernard Shaw, que tras el desahogo respira satisfecho. Ahora navegará hacia otros países, continuando su crucero de "placer". ¿A quién le tocará esta vez el turno? No se sabe aún.

Pero ya hay sobradso motivos de temblor y de regocijo. G. B. S. navega. Prosigue la vuelta al mund ode la ironía.

Tipográfica Navarra (S. A.)

Se convoca a Junta General ordinaria que tendrá lugar el día 27 del corriente en el domicilio social, Zapatería 50, a las 7,30 de la tarde.

EL CONSEJO DE ADMINISTRACION

M.C.D. 2022

# Ecos de sociedad

*VIAJES*

A Madrid el diputado a Cortes don Rafael Aizpún.

—De Bilbao la distinguida señora doña Asunción Ansoain de Ujué con sus bellas hijas María y Tomasa.

—Se trasladó a Madrid don Alfonso Fanjul, que ha pasado una larga temporada en Urroz, con motivo de la grave enfermedad que sufre su señora madre.

De venta en todas las tiendas de comestibles


—A la misma capital don Antonio Garjón.

—De Barcelona el industrial don Carmelo Otamendi.

—A Ustarriz (Francia) a continuar sus estudios la bellísima señorita Marichu Huarte Munárriz.

—A Garayoa la bellísima señorita Carmen Artieda.

—A San Sebastián doña María Ugarte de Jarauta, acompañada de su bella y distinguida señorita Mirentxu Jarauta.


MADERAS
En pino de Roncal y entarimados
ANTONIO ERICE


*VARIAS*

En el Convento de las Madres Dominicas de Villava, donde se halla de religiosa su tía Sor María de Lourdes, hicieron el domingo su primera comunión los niños Máximo Ros, Rodrigo Torrent y José Javier Ros, nietos del acreditado comerciante de Huarte, don Valentín Ros, a cuyo piadoso acto asistieron los padres, familiares e íntimos de los nuevos comulgantes, a quienes administró el Sacramento y exhortó en una elocuente plática de circunstancias el culto sacerdote, don Fermín Izurdiaga.

Reciban los niños comulgantes y sus distinguidas familias nuestra enhorabuena.


E. HUARTE-MENDICOA
De la Maternidad de París y de la Clínica de mujeres de Freiburg (Alemania)
Partos y enfermedades de la mujer
Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6
Av. Carlos III, 13 Tel. 2371


*NOTAS TRISTES*

En Yabar (Araquil) ha fallecido después de larga enfermedad, sobrellevada con entera resignación cristiana, el distinguido joven Francisco Astiz Sarrasín, hijo de nuestro querido amigo don Miguel Astiz, propietario de la citada localidad.

Enviamos nuestro más sentido pésame los familiares del finado por tan irreparable pérdida y a los lectores de LA VOZ DE NAVARRA recomendamos le tengan presente en sus oraciones.


PARA LA PRIMERA COMUNION
hago recordatorios a precios económicos. Dispongo de más de 500 modelos de estampas
SAN NICOLAS, 31 -- IMPRENTA


# Boletín religioso

SANTOS DED DIA

Santos Cleto y Marcelino, papas y mártires; Pedro, Basileo, obs., mrs.; Exuperancia, virgen; Lucidio, Clarencio, obs.; Ricario, pb.; Claudio, Cirino, Antonino, mrs.

**Santos Cleto y Marcelino, papas y mártires**

San Cleto fué el tercer papa de la Iglesia, que gobernó después de San Pedro y de San Lino por espacio de doce años. Era natural de Roma y escogido por el Príncipe de los apóstoles como coadjutor suyo, dió relevantes pruebas de celo, prudencia y de incansable trabajo. En la segunda persecución general de los cristianos le aprisionaron y cargaron de cadenas acabando su vida con el martirio por Jesucristo, el año 90, siendo sepultado junto al apóstol San Pedro.

En día como hoy, celebra asimismo la Iglesia el martirio del papa San Marcelino, hijo del prefecto de Roma y que sucedió en el pontificado a San Cayo. Habíase suscitado entonces la décima y más cruel persecución contra los seguidores del Divino Crucificado, en tanto grado, que en un mes murieron en diversas provincias 17.000 cristianos. Hubo, sin embargo, no pocos apóstatas, quienes después arrepentidos de su pecado, confesábanlo al Santo Pontífice, y Marcelino los acogía con singular benevolencia. Esto motivó que algunos escritores poco escrupulosos inventasen la historia de que San Marcelino, viejo y atormentado ofreció incienso a los ídolos, si bien que después arrepentido, se presentó voluntariamente al martirio. Nunca renegó de la fe San Marcelino, sino que, después de haber consolado a muchos perseguidos, sufrió por Jesucristo la decapitación en 304.

SAN FERMIN DE ALDAPA

Mes de Mayo consagrado a la Madre del Amor Hermoso, que se celebrará todos los días en esta forma:

A las seis y media y ocho de la mañana misa rezada, durante la cual se hará el ejercicio del Mes de María.

A las siete y media, ejercicio del mes de Mayo para los Infantes del Corazón de María.

Por la tarde, a las siete y media, rosario, ejercicio, plática y flores cantadas.

—×—

Por concesión de Pío VII, hecha en 18 de Junio de 1822, los fieles que consagren a María el Mes de Mayo podrán ganar cada día 300 días de indulgencia y plenaria el día que eligieren, recibiendo los Sacramentos de Penitencia y Eucaristía y rogando a intención de Su Santidad.

*EN SANTO DOMINGO*
*(PP. Dominicos)*

Quinario solemnísimo al Amor Misericordioso, en el XIX centenario de la Redención desde el 26 al 30 de Abril.

Todos los días, a las ocho, misa de comunión general con acompañamiento de armonium.

El último día habrá motetes con armonium y violín, y se dará a los comulgantes el cuarto Mensaje de los Salamitas.

A las siete y cuarto de la tarde, solemne ejercicio y conferencia apologético-social por el P. Gafo, O. P.

El viernes, día 28, a las cinco y media de la tarde, habrá solemne Vía-Crucis infantil, al que se invita a todos los niños de Pamplona.

JUEVES EUCARISTICOS
CENTRO DE SAN FERMIN DE ALDAPA
PAMPLONA
*A LOURDES*

Los Jueves Eucarísticos de este Centro proyectan ir a Lourdes, para prosternarse ante la Virgen de los Milagros e implorar sus bendiciones para nuestros Jueves de Navarra.

Las personas que deseen tomar parte en esta piadosa excursión deben cuanto antes suscribirse. Se requiere fotografía individual, aun para el pasaporte colectivo.

¡El día 30 de Abril!

Salida de Pamplona la mañana del día 30; salida de regreso el día 2 por la tarde.

Las inscripciones en los Padres Corazonistas.

Si no se reuniera el número suficiente para llenar los coches, el P. Director se reserva el derecho de anular todo compromiso.

*UN CONSEJO SALUDABLE*

Madre cristiana, Señora de ascendiente social, Señorita piadosa o mundana: Que ponga un paréntesis, que haga un alto en esta vida de agitación, de preocupaciones, de ilusiones, que parece nos impone la actual sociedad.

Retírese a Ejercicios en el hermoso mes de Mayo, le llama la Santísima Virgen.

Tiene ocasión para elegir una de las dos tandas, que tendrán lugar en la Casa de Sastos Ejercicios de San Francisco Javier en Pamplona-Burlada, edificada para este fin.

La primera tanda dará comienzo el día 5 a las siete de la tarde, para terminar el 11 con la Santa Misa y Comunión.

Será dirigida por el R. P. Bollinga.

La segunda comenzará el 18 a la misma hora que la anterior, pará terminar el día 24.

¿Necesita usted dar un repaso sosegado a su vida pasada; penetrarse bien de las obligaciones y deberes de una esposa y madre cristiana?

*Retírese a Ejercicios*

¿Quiere oir la voz de Dios, y conocer su santa voluntad, para elegir estado?

*Retírese a Ejercicios*

¿Desea una confesión sosegada, paz para su alma, desvanecer dudas y temores?

*Retírese a Ejercicios*

—×—

Notas: El día 27 de Mayo comenzará una tanda para obreras, que terminará el día primero de Junio.

Ayuden económicamente a las obreras para que gocen de gracia tan señalada.

Inscríbase cuanto antes, pues el número de habitaciones es limitado.

No será recibida quien no presente la tarjeta de admisión a la tanda.

La correspondencia a la señora directora de la Casa.

# De Enseñanza

RESOLUCION IMPORTANTE

De la Sección.—En la "Gacea de Madrid" corespondiente al día 23 el actual, se publica una Oren resolviendo las reclamaciones presentadas contra la adjudicación provisional de Escuelas nacionales en la provincia de Navarra y elevando a definitivas las propuestas provisionales con las modificaciones introducidas por dicha Orden, con arreglo a la propuesta definitiva formulada por la Sección administrativa de esta provincia.

Ha comenzado la Sección a expedir los nombramientos de los interesados que remitirán a sus destinos por conducto oficial. El plazo posesorio es de treinta días naturales a partir del 24 del corriente.

Los maestros interinos que sirven las Escuelas que han de ser provistas no deben cesar hasta que se presente el propietario al que harán entrega oficial de la Escuela en la forma reglamentaria.

Se recomienda a los presidentes de los Consejos locales de Primera Enseñanza que den cuenta enseguida a la Sección de Primera enseñanza, en oficios por separado, de las posesiones de los propietarios y de los ceses de los interinos tan pronto como se produzcan, advirtiendo que en modo alguno coincidirá la fecha de posesión del maestro propietario con la del cese del interino.

CREACION DE PLAZAS EN EL ESCALAFON

En el presupuesto del año actual figura una cantidad de cuatro millones de pesetas para crear cuatro mil plazas a partir de primero de Septiembre. Por ser intención de las autoridades que desaparezca el sueldo de entrada octual antes de primero de Junio de 1934, en cuya fecha saldrá de las Normales la primera promoción de maestros según el nuevo plan de estudios con sueldo de 4.000 pesetas se ve la imposibilidad de crear nuevas plazas con 3.00 pesetas, aumentando hasta 23.035 las 19.035 que estan llamadas a desaparecer en el plazo indicado, y para lo cual se precisan 19 millones de pesetas.

Se proyecta pues que en vez de primero de Septiembre se haga la creación de plazas en primero de Noviemzre, sin disminuir el número de las creadas se podrán formar las plantillas del modo siguiente:

Doscientas a 9.000 pesetas por dos meses, 300.000 pesetas; 400, a 8.000 pesetas por dos meses, 533.000; 600 a 7.000 pesetas por dos meses, un millón 300.000; 1.000 a 5.000 pesetas por dos meses, 833.000; 500 a 4.000 pesetas por dos meses, 233.000 pesetas.

Cuatro mil plazas por dos meses 4.000.000. Esta corrida afectaría a doce mil maestros.


Contabilidad y cálculo mercantil
Preparación para la administración de casas comerciales y empresas mercantiles. En cada clase se admiten número reducido de alumnos.
Ciudadela, 13 segundo PAMPLONA


# Disposiciones oficiales

En el Boletín Oficial de la provincia del pasado lunes, aparecen entre otras, las siguientes disposiciones, que por considerarlas de interés las reproducimos.

**"Comisión provincial reguladora del mercado de trigo.--Circular**

Próxima ya la nueva recolección, esta Comisión provincial necesita rectificar los datos de que dispone para conocer las actuales existentencias de trigo en la provincia, porque como el aspecto de los sembrados hace suponer que la cosecha inmediata sea abundante, desea estudiar con tiempo la influencia que puede ejercer en el mercado el remanente que resulte de la anterior, a fin de informar a la Superioridad oportunamente para que pueda adoptar las medidas que convengan.

No se trata, por tanto, de formar una estadística más, sino de conocer cifras lo más exactamente posible para tomarlas como base de un estudio de gran interés para los agricultores; y como de ellos dependen principalmente que el trabajo no resulte estéril, espero que sin vacilaciones ni reservas contribuirán al mejor resultado del servicio que se ordena y que facilitarán los datos que reclamo ajustándose a la máxima exactitud. La misma cooperación deben prestarme los señores Alcaldes, almacenistas, fabricantes y cuantos están comprendidos en la presente Circular, ateniéndose a las siguientes normas:

En los tres primeros días de Mayo próximo, todos los poseedores de trigo presentarán en las Alcaldías respectivas una declaración jurada de las existencias del expresado cereal, con referencia precisamente al 30 del actual, porque se desea conocer el trigo de que se dispone el 30 de abril. Estas declaraciones contendrán los siguientes datos: trigo que el declarante tiene en su poder (todo el trigo, sea de su propiedad o lo tenga en depósito, es decir, no deben declarar los depositantes, sino los depositarios, a fin de evitar duplicidades), trigo reservado para consumo de sus propietarios y trigo destinado a la venta. Con estas declaraciones las Juntas locales pueden rectificar las cuentas de los vecinos o abrirlas en el libro correspondiente al que lo necesite, y deben presentarlas todos los que tengan cereal en su poder, agricultores, almacenistas, traficantes, fabricantes, etc. El trigo que estando vendido el día 30 continúe todavía en poder del vendedor, será declarado por éste, y el que se encuentre en camino por el comprador.

Los señores Alcaldes me enviarán relación de las declaraciones recibidas, sumadas las tres columnas y expresando las cantidades en quintales métricos, tan pronto como las hayan completado, teniendo en cuenta que deben obrar en mi poder lo más tarde el 8 de Mayo. Los Alcaldes de los pueblos en que se recolecte trigo o no haya existencias, me lo comunicarán por oficio dentro del plazo señalado.

Si algún vecino no presentase su declaración, será requerido directamente por el Alcalde, y si no cumple lo ordenado ni da razón alguna que lo justifique, los señores Alcaldes me enviarán relación de los que se encuentren en este caso para acordar lo procedente.

Los fabricantes de harinas e industriales que se dediquen a la venta de los subproductos del trigo, presentaran en las Alcaldías al mismo tiempo que las declaraciones antes citadas, otras en q. manifiesten en quintales métricos las cantidades de cada uno de dichos subproductos que posean, y con sus datos extenderán los Alcaldes una relación igual a la del trigo para enviármela en el mismo plazo que ante se indica. Necesito conocer estos datos por el bajo precio a que actualmente se cotizan esas clases de piensos, y para apreciar su influencia cuando la recolección de la cebada y avena reduzca su consumo más que ahora.

No es preciso insistir en la importancia que tiene el servicio que se ordena y en lo necesario que es su puntual y exacto cumplimiento. Por ello requiero a los señores Alcaldes agricultores y a cuantos tienen que prestar su colaboración, a que lo hagan con el mayor interés y celo, porque si todos contribuímos con el esfuerzo que nos corresponde, estaremos en condiciones de apreciar, no sólo la situación presente, sino lo que es más importante, a la que podemos llegar cuando se recoja la nueva cosecha.

Pamplona 20 de Abril de 1933.

El Gobernador, **Fermín Solozábal.**

**COTOS ESCOLARES APICOLAS**

Con el fin de obtener el máximo fruto de la Escuela provincial de Apicultura, la Excelentísima Diputación en sesión del 23 de marzo tomó los acuerdos siguientes:

Primero. — Que para el próximo mes de Mayo se organice un cursillo intensivo de Apicultura para diez Maestros que tengan escuela en propiedad en Navarra y al cual se admitirán a diez por sorteo entre los que lo soliciten corresponda, cinco de la Ribera y cinco de la Montaña.

Dicho cursillo se celebrará del 15 al 27 de Mayo.

Segundo. — Que se subvencione a los cursillistas con 120 pesetas por los 12 días que asistan al curso mañana y tarde.

Tercera. — Que además de los Profesores de la Escuela dé lecciones en dicho cursillo el Regente técnico de explotaciones apícolas don Francisco Navaridas, fundador en Navarra del primer coto Apícola que se estableció en España, subvencionándole con 200 pesetas.

Cuarto. — Que a los Maestros que al final del cursillo demuestren estar capacitados para la dirección del Coto Escolar Apícola se les encargue de la instalación en sus respectivas escuelas.

Quinto. — Que la Diputación entregue a cada Coto que se instale dos colmenas movilistas pobladas, y un modesto equipo para su explotación, todo lo cual puede valorarse en 250 pesetsa cada uno y con un máximo de diez por este año, pudiéndose ampliar este número en años sucesivos.

Sexto. — Que la Dirección de Agricultura redacte un condicionado para la entrega de este equipo, y el cual deberá ser aprobado por S. E.

Así mismo la Excelentísima Diputación acordó aprobar el condicionado redactado por la Dirección de Agricultura y que debe sujetarse la concesión de los Cotos Apícolas Escolares, que es como sigue:

Primero. — Aprobación del lugar por parte de la Dirección de la Escuela en que el Maestro haya de disponer el apiario.

Segundo. — Una vez elegido en condiciones de seguridad y permanencia el sitio apropósito, la Escuela instalará las colmenías en lugar designado.

Tercero. — El Maestro a quien se conceda el Coto Escolar Apícola se someterá a las indicaciones que en el aspecto técnico le sean sujeridas por la Escuela.

Cuarto. — Tendrá el colmenar siempre a disposición del personal inspector que por lo menos realizará una visita anual a dichos cotos

Quinto. — Tendrá obligación de dar cuenta cada año en el mes de Noviembre a la Dirección de Agricultura de la Provincia de los resultados obtenidos en la explotación del colmenar.

Sexto. — La Dirección de Agricultura gestionará del Sindicato Apícola Navarro sean considerados como socios y con las ventajas económicas por lo tanto para la adquisición del material que sus apiarios vayan necesitando.

Séptimo. — Si las circunstancias en que se desenvuelve el coto apícola demostrara falta de interés, la Dirección de Agricultura mandaría retirar el material concedido previo acuerdo de la Excma. Diputación.

En su virtud y para cumplimiento de esos acuerdos se abre el período de solicitudes de los señores Maestros para solicitar las plazas indicadas, que deberán ser dirigidas (debidamente reintegradas) a la Dirección de Agricultura hasta el día 5 de Mayo todos los días laborables de 9 a las 14 horas.

Pamplona 20 de Abril de 1933.—La Diputación y en su nombre.—El Vicepresidente, **Constantino Salinas.--Luis Oroz,** Secretario

# En el Gobierno civil

El señor gobernador nos participó que mañana, 26, tendrán lugar nuevas elecciones para concejales en los pueblos de Ujué, Beire y Marcilla, que fueron suspendidas el domingo último por rotura de las urnas.

También nos informó el señor gobernador de que han estado a saludarle los aviadores señores Casas y Zúñiga, que mañana efectuarán un vuelo de propaganda de la Lotería Universitaria, cuyo sorteo tendrá lugar el 11 de Mayo próximo.

Así mismo nos dijo de que había asistido a una comida en unión de los representantes de las Comisiones Gestoras de Vizcaya, Guipúzcoa, Alava y Navarra.

—o—

El Gobernador civil señor Solozábal, nos comunicó únicamente a los periodistas: Que hoy, miércoles tendrán lugar las elecciones en los pueblos de Ujué, Marcilla y Beire, suspendidos el pasado domingo, porque fueron rotas las urnas.


LA VASCONIA (S. A.)
PAMPLONA
Libretas de la Caja de Ahorros al 4 por 100 de interés

ANIS LAS CADENAS
De finísimo sabor
DEPOSITO EN PAMPLONA
CONSTITUCION 12 • TELEFONO 2244


# Noticias y sucesos

*CASA DE SOCORRO*

En este Centro recibieron asistencia facultativa las siguientes personas:

Clemente Redín, de 3 años, herida contusa en la región mentoniana, leve s. c.

Julio Arias, de 9 años, herida contusa en la mano derecha, leve s. c.

Zoilo Urdanoz, d el año, herida contusa en el párpado superior izpuierdo, leve s. c.

José Luis Zámara, de 4 años, avulsión de la uña en el índice derecho, leve s. c.

Victorio Ramos, de 31 años, herida incisa en la región superciliar derecha, leve s. c.


Dr. Pedro Moreno
del Consultorio Municipal de niños.
Rayos ultravioleta, electro-medicina.
RAYOS X
RONCESVALLES, 4, primero.
Teléfono 1623
Consulta de 12 a 1 y de 4 a 8


*LE QUIERE AGREDIR CON UN CUCHILLO*

Ante el Juzgado de Viana, ha sido denunciado Benito Gonzalez Alonso, de 54 años, que con un cuchillo intentó agredir a su con vecino Julián Mendíola Marañón, de 28 años, cosa que evitó éste, manteniéndose en el portal de una casa de la mencionada villa.


J. A. Sagüés Irujo
SOMATOLOGO
RAYOS X
Carmelitas, 25, 1.° Teléf. 1451


*EL AUTOR DE UNA ROTURA*

En Beire ha sido denunciado ante el Juzgado de aquella localidad, el vecino de la misma localidad, Dionisio Zufía Escobés, de 27 años, que el pasado domingo rompió una urna en un Colegio Electoral.


COÑAC TRES PERLAS
FINISIMO Y MUY VIEJO
Premiado con la medalla de oro en la Exposición de Sevilla.


## Registro civil

En los libros del Registro civil se hicieron las siguientes inscripciones:

*Nacimientos*

Enrique Jesús VCelasco Oniís.

María de las Mercedes Erro Gorostieta.

Estefanía Yoldi Huarte.

*Defunciones*

María Lourdes Aguirrebalzategui, de 4 años, de Pamplona, Rochapea, 56, primero.

María de los Dolores Jaso. de 17 días, Inclusa.

Julio Javier Morondo, de 3 meses, de Pamplona, Ansoleaga, 6, segundo.

Eladio Pajares, de 21 años, de Paredes de Nava (Palencia), Hospital militar.

*Matrimonios*

Ninguno.


Avicultores, Apicultores, Ganaderos
Incubadoras, criadoras y toda clase de material para AVICULTURA y APICULTURA, colmenas Root y Dadant, alimento para AVICULTURA y GANADERIA, la mejor harina de pescado ALFA la encontraréis en CENTRO AVICOLA PECUARIO ARAGONES. Méndez Nuñez, 35.--Teléfono 3107 ZARAGOZA


## Notas judiciales

*Señalamientos:*

Vista ante el Tribunal de Derecho de la causa que proviene del Juzgado de Tafalla, que se sigue contra Alejandro Marcos Marcos, por homicidio por imprudencia.

Defenderá el letrado señor Aizpún.

Acusador privado señor Romero.

Procuradores señores García Mina y Cañada.

Declararán 16 testigos y 5 peritos.

—×—

Vista ante el mismo Tribunal de la causa que proviene del Juzgado de Pamplona, que se sigue contra Jerónimo Cabrejas Sanz, por atentado e injurias a un agente de la autoridad.

Defenderá el letrado señor Uriz.

Procurador señor Iñarra.

Declararán 4 testigos.

—×—

Vista ante el Tribunal de lo Contencioso del recurso contencioso administrativo interpuesto por don Gregorio Burillo Izquierdo, contra decreto de la Diputación de Navarra, de 16 de Junio de 1932, por la que se desestimó la reclamación formulada contra el Reglamento aprobado para la guardería rural de Lacunza.

Informará el letrado señor Astiz y el Fiscal de lo Contencioso.

Procurador señor del Olmo.

## Obras de venta en las oficinas del Partido Nacionalista

ARANA-GOIRI TAR SABIN: Tratado etimológico de los apellidos euzkéricos. Pesetas 2,50.

LAUAXETA: Bide-Barrijak (Nuevos Rumbos). Colección de poesías vascas originales, con su versión castellana. Pesetas 5'00.

AITZOL: La muerte del euskera.—Precio 0,50 pesetas.

B. DE ESTORNES: Sabin Euskalduna (Libro de lectura euskerica para escuelas). Pesetas 2'00.

B. DE ESTORNES: Mapa de Euzkadi con nombres euzkéricos y erdéricos. De 65 x 80 centímetros. Pesetas, 3,75.

ESTORNES LASA: Historia del País Vasco. Con numerosos grabados intercelados en el texto, 80 páginas con fotografías y un mapa fuera de texto. Elegantemente encuadernada. Precio pesetas 25.

ADALZABALZARRENA: Historia y Geografía de Euzkadi. Pesetas 0'50.

R. RUGAMA: Historia del Derecho Vasco: Un hombre!! Pesetas 2,00.

P. B. de ESTELLA: Historia Vasca. Pesetas, seis.

IBERO: Ami Vasco (Edición euskérica). Pesetas 0'25.

T. de EGIDAZU: El Caserío y su venta a los inquilinos. La Ley Agraria, su inaplicación en Euzkadi y sus consecuencia si se aplicase. Pesetas, 0,50.

J. J. de LEGIA: Pérdida de la libertad vasca. Pesetas 0,30.

ARRUE TAR J.: Euzko-Gaztediyari — Precio, pesetas 0,20.

DONOSTIAR JOSEBA ANDONI: Euzkel Eresiak; Cuaderno primero — Precio pesetas 3,75.

DONOSTIAR JOSEBA ANDONI: Euzkel Eresiak; Cuaderno segundo — Precio pesetas 3,75.

DONOSTIAR JOSEBA ANDONI: Oyar Otsak; canciones populares vascas a cuatro voces mixtas — Precio 3,50 pesetas.

DONOSTIAR JOSEFA ANDONI: Oyar Otsak; canciones populares vasca a cuatro voces de hombre — Precio 3,00 pesetas.

EUZKEL ABESTIJAK: Tres cuadernos diferentes con 25 cantos vascos cada uno. Precio 0,60 pesetas cuaderno.

P. HILARIO DE LIZARRA: Ingurutxo (Danza vasca popular de Leiza) Edición ilustrada conteniendo detallada descripción de dicha danza — Precio 10,00 pesetas.

M. RODZIEWIOZOWNA
LA ENCINA SAGRADA
Narración de gran interés, en la que se dan a conocer las inquietudes de los nacionalistas lituanos.--De venta en las Oficinas del Partido Nacionalista al precio de SESENTA céntimos.

LOPEZ MENDIZABAL: Xabiertxo (Libro de lectura para niños, en euzkera). Precio 2 pesetas.

LOPEZ MENDIZABAL: Zenbakiztiya (Nociones de aritmética en euzkera, para niños) Precio 1 peseta.

LOPEZ MENDIZAZBAL: Manual de conversación erdera-euzkera (Nueva edición corregida y aumentada, el más completo aparecido hasta la fecha( con extensos vocabularios, modismos, tablas de verbos, diálogos, estilo de cartas y un compendio de gramática.—Precio 6 pesetas.

LOPEZ MENDIZABAL y P. BERA: Diccionario manual erdera-euzkera y euzkera-erdera. Un tomo encuadernado de 1.168 páginas. Precio 11 pesetas.

LOPEZ MENDIZABAL: Umearen laguna Catón para niños). Precio 1 peseta.

LOPEZ MENDIZABAL: Martin Txilibitu. Cartilla para niños). Precio 0,10 pesetas.

ITURRIAGA: Ipuiak (Poesias vascas). Precio 1,50 pesetas.

P. MENDIBURU: Jesús'en amore-nekei dagotzen zenbait otoitz-gai. Tres tomos encuadernados. Precio 21 pesetas.

Dr. MENDIGAIN: Quiere V. hablar en euzkera? Precio 1 pesetas.

EMETERIO DE ARRESE: Nere Bideam (tomo de poesías en euzkera). Precio 2,50 pesetas

ZABALA y URRUTIA: El verbo euzkeriko. Precio 4 pesetas.

P. LARDIZAZABAL: Testamentu zar ta berriko kondaira. Precio 4 pesetas.

ARTURO CAMPION: Don García Almorabia (Crónica del Siglo XIII. Precio 3.50 pesetas.

P. MORET: Anales del Reino de Navarra. Doce tomos en rústica. Precio 30 pesetas.

P. HENAO: Antiguedades de Cantabria. Siete tomos en rústica. Precio 35 pesetas.

P. GOROSABEL: Noticia de las cosas memorables de Gipuzkoa. Seis tomos en rústica. Precio 30 pesetas.

IZUETA: Gipuzkoako danzak. Precio 5 pesetas.

ITURZAETA: Sermones dominicales y panegíricos en euzkera. Dos tomos encuadernados. Precio 15 pesetas.

GARDABERAZ: San Isidro ta bere emazte María santuaren bizitza. Precio 1 peseta. ?

P. MACARIO: Lezo'ko Gurutze Deunaren edesti ta berri laburrak. Precio 1 peseta.

A. ELIZONDO: Loretegi berria (Preciosos cuentos y chascarrillos en euzkera gipuzkoano-nabarro sencillo y castizo).—Precio 3 pesetas.

ESKUALDUN KANTARIAK: Colección de bellas poesías en euzkera nabarro-labortano.—Precio, 2 pesetas.

Estas obras se sirven también por correo cargando los gastos de certificado y franqueo.

M.C.D. 2022

# SECCIÓN DE DEPORTES

## FOOT-BALL

## EN VILLAFRANCA

**EL ALESVES VENCE AL DEPORTIVO PERALTES POR LA MINIMA DIFERENCIA**

No es cosa de relatar aquí un partido en el que el único jugador y dueño absoluto fué un señor que se decía árbitro.

Con un público apasionado el resultado hubiera sido catastrófico para los peraltenses. Los jugadores locales cariñosísimos, quizá estarían seguros de la victoria.

Pero del arbitraje es necesario hablar. Un primer tiempo de dominio alterno en el que el señor del pito brillaba por su ausencia ante un fútbol estilo rugbi. (Se jugó más a mano que a pié).

Pero se inicia el segundo tiempo; el empate subsistía, los del Deportivo, a favor del aire, empiezan a bordar algunas jugadas como sólo ellos en todo Navarra saben hacerlas y entonces aparece un señor, en mangas de camisa (esto aunque parezca algo casual, para el espectador que relata los hechos es algo esencial que ya se veía) e inmediatamente nos hacemos la ilusión de que estamos viendo a Cagancho por la de silbidos que se oyen. El gachó de marras, vulgo, árbitro, se ha vuelto loco.

Que avanza el delantero centro peraltés pues ya está el de la gaita parando juego. El extremo izquierda ofsside. Que el avance es por el ala izquierda, pues ahora le toca al ala derecha ser castigada. Y así durante treinta minutos.

Ahora un expectador imparcial puede calcular la tensión de nervios de los equipiers offsideados.

Y llega el penalty. Avanca el Alesves... un remate, el portero peraltés despeja y el implacable pito suena. Y aquí viene algo apoteósico. Quisiera ver a nuestro gran Zamora ante un penalty a siete metros justos; palabra de honor, no llega el sitio designado para lanzar, el máximo castigo, a los ocho metros.

Protestada esta medida (la de la distancia, no la del penalty) se nos contesta con toda sencillez que está en proporción con las dimensiones del campo. Y sigue la broma, tirado el saque del centro avanza el Deportivo... el interior derecha lanza un tiro y el defensa izquierda con una agilidad felina (dicho sea en buen sentido) detiene el balón con el brazo, lo deja caer al suelo y despeja. Y el señor del pito como el negro del sermón.

Nuevo avance del Deportivo que busca el empate ya que la victoria es absurdo pensar en ella y hemos llegado al final en el patatómetro, digo cronómetro del ilustre y dignísimo árbitro. Entre los del público afirmaban algunos que faltaban diez minutos. Pero hoy en día no creemos en visiones.

Y a todo esto no sabemos quién es el señor que ha dirigido el encuentro. Lo busque nos lo vemos en el Café y se nos hace camos; se nos acompaña al Club y he aquí saber que es el amo del local y por lo tanto del Club.

Por otro lado sabemos que el Club atraviesa una cuestión financiera muy mala (eso no nos choca) y que de perder el partido se hubiera retirado, según rumores, del Torneo, este tan desgraciado.

Ahora al lector le toca atar estos dos cabos y con una pequeña lógica, sabrá por qué ayer tenía que ganar el Alesves.

Supongo, o mejor dicho temo de que a alguno le haya hecho daño esta pequeña relación de lo sucedido, pero también puede comprender que tanta injusticia es capaz de amargar la existencia de un nuevo y moderno Job.

**Un asistente**

Peralta 24, 4, 33.

## Como ve la Prensa parisina el match Francia-España

"La Petit Gironde":

"Podría epilogar sobre este resultado que no representa en modo alguno el esfuerzo a menudo admirable del equipo español y de forma insuficiente el de nuestro equipo. Si el score final es tan anémico fué debido únicamente al formidable valor de las defensas en pugna y sobre todo a la clase de los dos guardametas, Desfosés y Zamora.

Fué pues, sobre todo, un match de guardametas, operando en estilos absolutamente diferentes pero de forma maravillosa. De un lado Desfossés, sobrio deteniendo con la cabeza a los delanteros adversos y los centros en series. Del otro el famoso Ricardo Zamora, infinitamente menos a la obra, recogiendo un balón de dentro de la red, en una fase confusa, pero haciendo paradas magníficas a unos tiros plenos de dureza firmado por Langillier.

El público batió sus palmas en honor de los dos guardametas.

El equipo español se mostró sin agujeros, pero también sin grandes jugadores, salvo Zamora.

Después de él, hay que citar a los medios alas Marculeta y Cilaurren.

Los delanteros combinana bien pero el centro de los extremos es demasiado automático por remates de cabeza. Y esto no es posible ante un Desfossée.

El equipo de España dominó ampliamente durante casi todo el primer tiempo y en el último cuarto de hora.

El arbitraje del suizo Bangerter fué excelente; el del juez de línea francés flojo; y el match fué jugando con una corrección ejemplar, excepción hecha de Diagne y Mattier.

En fin, el público evidencio su entusiasmo ya que el juego realizado fué a menudo magnífico."

"L'Intransigeant":

"Fué un match extraordinario.

Terminó el primer tiempo con el score de 1—0 en favor de los franceses, que fueron más incisivos que rápidos, mientras que los españoles, superiores en técnica, parecían sin embargo un poco aturdidos.

Juego movido, un poco duro, también, lo que nos valió la retirada de Kauesar,, mal restablecido y de Vandooren. lesionado. Pero la defensa francesa hizo sin embargo maravillas y el gol logrado por Nicolás fué de toda bondad.

Asistimos a una serie de ofensivas francesas verdaderamente magníficas de oportunidad y de ciencia.

Fué preciso en dos o tres ocasiones la clase prodigiosa de Zamora para evitar gols que parecían ya hechos.

España parecía presa de estupor e incapaz de reaccionar. Luego, después de una media hora de esta viva e incesante presión cadencia del juego bajó sensiblemente, sin que Francia lograra, sin embargo, ventaja. Los nuestros llevaron la iniciativa y España parecía resignada a evitar una mayor derrota. Ningún otro nuevo tanto fué marcado.

Felicitamos de todo corazón al equipo de Francia que mereció plenamente su victoria".

## CICLISMO

**LA CARRERA PARIS-BRUSELAS**

Se celebró la carrera ciclista París-Bruselas, venciendo un corredor francés.

El resultado fué el siguiente:

1. Barthelemy, francés, que ha cubierto los 381 kilómetros de la carrera en once horas.
2. Gheequieres, belga, a media rueda.
3. Esser, suizo.
4. Rebry, belga.
5. Felicien Vervaecke, todos en el mismo tiempo.
6. Jean Wauters, en 11—1—20.
7. Romain Gyssels, en el mismo tiempo.
9. Joly, en 11—3—5.

Wiliems, Pierre Magne, Adam, Antonin Magne.

## EN CAMPANAS

El pasado día 23 se celebró el anunciado partido de fútbol entre el equipo local y el once "urdiña" hasta ayer Flecha Azul, terminando el encuentro con la rotunda victoria de los "urdiñas" por 6 goals a 0.

No por el excesivo tanteo con que ganaron los forasteros hicieron mal papel los locales; tropezaron con un once con muchas ganas de pelea que quiere acreditarse a fuerza de victorias, lo que hasta la fecha ha conseguido, gracias al entusiasmo de sus componentes.

Si decimos lo que ocurrió durante el partido, vamos a ser demasiado pesados; solo recordaremos que a pesar del poco entrenamiento de que hasta la fecha posee el once "urdiña" constituye un excelente conjunto que se irá perfeccionando a fuerza de partidos, pues teniendo en la puerta un Soré tan seguro que el domingo no fué posible franquearle la entrada; un Chiri en la defensa capaz de imponer respeto con sus soberbios despejes; un Azpilicueta en el centro, que tuvo que tuvo que ocupar el puesto de la izquierda por encontrarse indispuesto el titular Iriarte, pasando a ocupar el puesto de medio el entusiasta Pedro Mari, que jugó bien, a pesar de las bruscas entradas de que era objeto por parte de los contrarios; una delantera en la que destacó la labor del extremo Perico, que derrochó entusiasmo, y un ala izquierda en la que lesionado Lizarraga en la primera mitad y ocupando su puesto el hincha Ramón dieron mucho quehacer a la defensa enemiga.

La labor del centro delantero Javier merece todos nuestros elogios, ya que el domingo fué el mejor sobre el terreno acreditando su gran clase de rematador y facilidad en el tiro, pues de los seis goals marcados, cuatro fueron obra de sus borceguíes.

El equipo se alineó de la siguiente manera:

Soré, Chiri, García, Laraz, Pedro Mari, Azpilicueta, Perico, Lacabe, Javier, Lizarraga (en la phimera mitad), Ramón en la segunda, y Azcona.

Enhorabuena, "urdiñas".

*A.*

## Asturias 6-Oporto 3

Oviedo.—En el campo de Buena Vista, completamente lleno de público, se jugó el partido entre las selecciones de Asturias y Oporto, organizado por la Federación Asturiana de Fútbol.

Asistieron al match "Miss Argentina" y "Miss Asturias", que fueron cariñosamente aplaudidas por el público.

Se disputaban la Copa donada per el gobernador, que fué conquistada por el equipo asturiano.

Jugó bien el trío defensivo portugués y el resto se limitó a cumplir.

En el primer tiempo dominó Asturias, marcando tres goals, el primero por Lángara y el segundo por el mismo jugador, rematando un centro de Casuco; y el tercero hizo Pin, recogiendo un corner.

Numes hizo el primer tanto para Portugal.

El cuarto goal se apuntó Gollar, el quinto Pin y el sexto Nani.

Los portugueses se anotaron otros dos tantos hechos por Carneiro y Souza.

Arbitró mal Nieto.

Los equipos se alinearon en la forma siguiente:

*Oporto*

Sixcar; Alvez Martis; Gil, Pereira, Canto; Carneiro, Valdemar, Mesquita, Souza y Numes.

*Asturias*

Oscar (Sion); Galiché, Sion II; Luisín, Manfredo, Sirio; Casuco, Gallar, Lángara, Pin y Nani.

¿INSAUSTI Y CHIVERO AL ESPAÑOL?

San Sebastián.—Se dice que el Español de Barcelona ha ofrecido 45.000 pesetas por Insausti y Chivero, 25.000 por aquél y 20.000 por éste, y parece que por el Donostia no habría gran inconveniente en ceder a Insausti, pero no está dispuesto a dehacerse de Chivero.

## Algunas opiniones después del partido Baracaldo-Osasuna

Le faltaba a Osasuna someterse a la crítica vizcaína y verdaderamente no tuvo suerte al presentarse este año, por primera vez a "examen". Le correspondió hacerlo contra un Baracaldo en su campo de Lasesarre. Y todos sabemos lo que el Baracaldo y el campo de Lasesarre han influído en la marcha de los campeonatos en que los duros baracaldeses han intervenido.

Todos los "jueces" de la prensa bilbaína coinciden en catalogar el partido como malo. Hay, sí, algunas atenuantes, pero el partido resultó malo.

Este es quizá el único punto en que las críticas van acordes.

Unicamente hay casi (no total), unanimidad al destacar la labor de Kuki Bienzobas como de un buen medio centro y que juntamente con su hermano Paco y la defensa fueron lo único del once osasunista.

En todo lo demás discrepan notoriamente, como veréis por los párrafos que después copiamos. Hay criterios completamente opuestos.

Lo cual quiere decir que Osasuna no solamente "marca" a sus "sostenedores", sino que hace que críticos avezados a enjuiciar la labor de equipos de todas las categorías apenas coincidan en algún punto al juzgar a Osasuna.

—×—

Dice Travieso:

"Más inferior a lo calculado. Creíamos en un Osasuna más compacto y mejor apoyado en sus figuras relevantes. Esperamos presenciar en el team rojillo, junto a la proverbial dureza, noble dureza en toda hora manifestada, mejor juego. No juego puritano ni excelso, no. Sí un mejor construir. Los pases en largo se realizaron sin compás ni temple mayores. Los cortos, entre un que sí que no embarullados en su orden. Un pasar a quien se puede y no a quien se desea y se debe pasar. Un juego, en fin, torpe de concepción, propio de team ocasional más que de conjunto fijo en en su formación, que alinea en los puestos base presuntos internacionales.

... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

Descansa todo el team en Bienzobas. Y este buen jugador puede luciría más atendiendo con preferencia a los efectos del marcador, dejando la batuta sabia a cargo del otro interior. Sin manifestarse este muchacho como cerebro osasunista en absoluto, sencillamente porque no es su fuerte, le observamos atendiendo con insistencia al juego a realizar por el team en vez de atender al juego del área, mucho más positivo, más lucido y en consunancia con las características de y en consonancia con las características de nicas aceptables, pero lo mejor que su fútbol es el chut, y éstos, los chuts, son el secreto de los éxitos.

... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

Es decir, Osasuna, no tiene cerebro máximo en el ataque y tiene que hacer las veces un jugador que luciría más en el corro, siempre en el corro y tras el corro con el potente gatillo en alto. Iturralde asimismo no pisa fuerte en ese aspecto técnico, y Bienzobas e Iturralde, por actuar donde actúan, son los encargados de producir las "vías" a Vergara y extremos y de apoyarse en su medio centro. No hay cualidades para arribar a tales prerrogativas y la resultante es ésta: que su fútbol, las más de las veces, se produce a fuerza de riñones y de condiciones atléticas. Como éstas son aceptables, su juego también. Como son fuertes y rudos, las características de su juego forzosamente resultarán prototipo de rudeza y consistencia. Este es el Osasuna que vimos en Lasesarre.

... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

...Y con el segundo tiempo continuó el fervor baracaldés. Y el mismo frescor. No se manifestaba así Osasuna. Los hombres de defensiva seguían respondiendo, mas no mandando. Sus hombres de defensiva pasaron de "castigadores" a castigados. Y entretanto y entre todos el más fatigado Urdíroz II. Natural, ¡se "hinchó" de hablar!

... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

...Con el segundo vinieron los goals. Y Vergara. Nadie veía a Vergara. Todo el mundo pregunta por Vergara. El estaba allí, en el field, aunque no se le viera. Pronto aparece, y ¡cómo! un goal de talla, cosa finísima. No hizo nada más. Pero ¡cuánto quiso decir aquel hermoso tanto!

... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

Por el bando osasunista lució Urdíroz I, gran back ayer, gran back siempre. Tras él lucieron Bienzobas I y III. Este muchacho, Bienzobas III, terminará constituyendo un medio dentro de primera línea. Su juego no alcanzó la madurez, aunque se aproxima a ella a grandes pasos. Es jugador de porvenir.

Katachú fué un poco Katachú y otro poco Fernando VII. Se las ponían a huevo y jugaba. Y se le ocurría disparar a goal. Mas en fenómeno auténtico se le vió sólo un momento: al hacer su presencia en el field.

... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

Ni de Urrizalqui ni de Iturralde podemos decir gran cosa. De Ilundáin, un poco más. Junto a Urdíroz tendrá su mejor espalda: es de lo único que padece su juego. Y del que nos faltaba, un tal Pedrín, pues no podremos decir quien es tan pronto. Por un lado frío. Calor por el otro. Su repertorio es "unilateral". Siempre despeja a golpe de izquierda, repele un tanto asustado de las acometidas, se mueve a saltitos, es pequeñín,

... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

Nos queda en el tintero el buen arbitraje de Ostalé, que si no hablara tanto con los jugadores en inútiles, nocivas explicaciones, le evitarían una pérdida de autoridad, tan necesaria en su difícil misión."

—×—

Alegría, en "La Tarde", escribe:

"El recelo de los que estuvieron ausentes de Lasesarerre se confirmó plenamente, ya que apenas hubo momentos en qu epudimos sentirnos contentos de estar en las localidades. Abundó el juego monótono, la sosería, y en el juego—de alguna manera hay que llamarlo—se practicó preferentemente el patadón al tun tun.

... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

La atención de muchos espectadores estuvo concentrada en los movimientos de los jugadores que han sido objeto de tantos y tantos comentarios: Urrizalqui, exterior derecha. Vergara, delantero centro, y Catachú, extremo izquierda.

Ante las correrías de estos mozos palidecía lo que hicieron los demás, y eso que, con excepción de Urrizalqui, los otros dos apenas si hicieron nada notable.

Urrizalqui es un pequeñarra que imprime gran velocidad a su juego; lleva el balón rápidamente y sabe pasarlo a sitios peligrosos.

A Vergara hubiéramos querido verle en plenitud de de facultades. Se nos dijo que se hallaba enfermo desde hace varios días y quizá por esta causa se retrajo en algunos momentos la tarde de ayer entre los sobresalientes, y juzgando por este solo partido, no es comprensible cómo dicen que se lo disputan algunos Clubs de postín.

... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

Físicamente no es corpulento ni mucho menos, y alguien viéndole jugar en ocasiones, en pocas ocasiones, colarse para aprovechar descuidos y rematar algunas veces con facilidad, recordó a Mandalúniz, claro que con mayor decisión que el de Galdácano, pero con menor concepción del juego.

Catachú nos pareció un buen extremo izquierda. Bueno a secas, y sin dar pruebas de querer emular al Cid Campeador. Desde luego, creemos que han exagerado la nota con estee moreno. Está bien entre los que jugando en este puesto figuran como buenos, pero le falta bastante para llegar a situarse entre los mejores, porque de estos últimos hay por aquí varios. Y remarcamos el plural.

Téngase presente que esta impresión está trazada a través de un sólo partido y él de los mediocres.

El Osasuna no produjo en nosotros la impresión que esperábamos, sobre todo después de haber leído la nube de elogios que se han escrito en su honor. Si nos las diésemos de técnicos intuitivos diríamos que a juzgar por ciertos destellos, es mucho más equipo de lo que demostró ser ayer. Pero, eso sí, creemos al once navarro superior al vizcaíno.

De no habernos dicho que en la delantera pamplonica figuraban los "fenómenos", éstos habrian pasado por Vizcaya sin dejar el menor rastro, porque ayer borró a éstos el veterano Paco Bienzobas. Este sí fué el alma del ataque y el que movió bien los avances de la delantera.

En la línea media descolló el tercero de los Bienzobas, actuando de eje del equipo en forma incansable. Sus compañeros desmerecen bastante. La pareja zaguera es segura, aunque ciertamente no tuvo que realizar gran esfuerzo para repeler los avances deshilachados de los baracaldeses, distinguiéndose Ilundáin por encima de su compañero.

Razones poderosas habrán pesado sobre el Osasuna para adquirir a Pedrín el pequeño guardameta procedente del Castellón. Su escasa estatura equivale a un constante peligro y no se puede tener tranquilidad con él. Otro árbitro mejor situado hubiera concedido sin vacilación el goal marcado cuando Pedrín saltó y no alcanzó el balón. Y saltará muchas veces sin conseguir tocar la pelota.

No obstante, el Osasuna, como cuenta con buenos elementos, puede en días én lo que todo se da de cara hacer excelentes partidos. Probablemente que el rendimiento que dió ayer la delantera, salvando la excelente actuación de Bienzobas, estuvo por bajo de lo normal en ellos. Tiene una buena pareja de backs y el medio centro es bastante estimable.

Estos bastarán para eliminar al Baracaldo. O muy grande será la sorpresa si ocurriera lo contrario.

... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

Arbitró el aragonés Ostalé, y de nuevo hizo que recordáramos la agresión de que fué objeto en Castellón. Desde luego que no justificamos la paliza, pero pueden evitarse otras si sabe tomar a tiempo la licencia absoluta.

El consejo lo damos gratis."

—×—

Tachi, en "La Gaceta del Norte":

Hablando del Baracaldo, dice:

"Se mantuvo bien la línea media y la defensa cumplió meritoriamente su cometido.

Gracias a ellos no sufrió el Baracaldo su primera derrota en su debut en la competición copera.

Como equipo conjuntamente dejó bastante que desear, e insistimos en que su línea delyantera fué la culpable de que, a pesar de todo, no obtuviera la victoria.

Porque tampoco el Osasuna hizo grandes cosas.

Extrañaron los "rojillos" el terreno, excesivamente duro para su juego, y así adolecieron de control de balón para llevar a cabo las bien iniciadas combinaciones.

El partido en sí nada tuvo de notable y pocas son las líneas que merece le dediquemos.

... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

Desde el principio actuaron unos y otros poseídos de un agudo nerviosismo. Tren endiablado y patadón libre con prodigalidad de fauts. Diríase que la consigna fué la "del empujón libre".

Muy rara vez vimos un cambio de juego, un buen avance bien llevado y cuando se diera ese fenómeno, estuvo a cargo del Osasuna, por que por su ala izquierda, principalmente, creó peligros muy serios a Basaldúa.

Para que la sosera fuera mayor, ninguno de los dos contendientes nos alegró en la primera parte con un solo tanto.

... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

Llegó el tanto baracaldés y entonces se movió algo el cotarro.

Madera empalmó a volea un tiro que, fulminantemente, cruzó el marco, llegando a las redes.

¡Lástima de penalty malogrado!

Más afirmada la línea media navarra y con mejor vista cargó el juego al ala inquierda donde Catachú campaba por sus respetos, siendo el amo y señor en el campo. Fué él quien se mostró como elemento más peligroso y de más valía en el bando "rojillo".

Además tuvo la virtud de contagiar de sus entusiasmos y actividades a Urrizalqui, extremo derecha, que hizo bonitos y peligrosos avances e internadas, creando compromisos a la defensa vizcaína.

Lentamente presionaba el Osasuna y se "veía" llegar el el goal del empate. Efectivamente, llegó el tanto, por obra y gracia de un tiro imparable de Vergara, muy colocado por alto, que Basaldúa lo recogió en el fondo de su portería.

En los últimos minutos del match, los baracaldeses sacaron a relucir algo de su "furia", pero fué tarde. El árbitro silbó la terminación con el empate a un goal.

... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

Se jugó duro y nos dieron a conocer los jugadores de uno y otro equipo un inmenso catálogo de fauts.

Cuando el árbitro, Ostalé, se emepeñó en castigar las faltas, fué tarde, y no siempre lo hizo con acierto y vista. Pero en fin, demos por buena su voluntad en que "aquello" acabara de peor manera.

Se dió una jugada presionante del Baracaldo, en la que el balón se paseó por la línea del marco navarro. Algunos espectadores reclamaron goal. Desde nuestra posición no pudimos apreciar con exactitud si el balón traspasó o no totalmente la línea del marco, pero sí vimos que el árbitro estaba colocado cerca de la jugada y pudo apreciar admirablemente ésta. Y el árbitro no dió goal.

Tampoco concedió al Osasuna un penalty claro. Un jugador baracaldés cometió faut dentro del área y Ostalé colocó la pelota al castigar la falta, junto a la línea del área de penal.

Hubo otras muchas faltas cometidas en la fatídica área, que ya de fatídica nada tiene, porque los árbitros lo quieren así.

En conjunto, que no nos gustó la actuación del señor Ostalé.

... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

Sinceramente creemos que el Osasuna supera en calidad de juego al Baracaldo.

Esto no quiere decir que estimemos derrotado definitivamente a los gualdinegros. El Baracaldo es capaz de hacer la proeza de vencer en Pamplona.

Su defensa hizo una gran labor el domingo, bien secundada por la línea media, en la que Larburu flaqueó algo en la segunda parte.

En los delanteros faltó fuego e inteligencia.

Destacó en el Osasuna Catachú; para nosotros su mejor jugador.

Muy bien Urrizalqui.

Vergara no confirmó lo que de su clase se viene diciendo y escribiendo.

Tampoco nos convenció su línea media. Su centro, Bienzobas, prodiga excesivamente los fauts. Con otro árbitro, y de no enmendarse, será objeto de abundantes castigos.

El trío defensivo, discreto nada más".

## Comunicado

"Sr. Redactor deportivo de "Diario de Navarra".

Muy señor mío: Muy cómodo ha sido para usted salirse por la tangente respecto de mi rectificación después de haber pretendido pasarlo por alto, hasta que otro periódico le recordara sus deberes. Mucho más cómodo todavía porque soslayando mi citada rectificación con pretextos necios (puesto que otros redactores de más envergdura que usted no han sentido tan inverosímiles escrúpulos) se limita a hacer nuevas imputaciones ofensivas y eso si que es lo incorrecto. No mi escrito, que no han tenido inconveniente en publicarlo íntegro periódicos de tan reconocida corrección como "La Voz de Guipúzcoa" y LA VOZ DE NAVARRA.

Pero yendo a lo que interesa, y con arreglo a lo que previene la Ley de Imprenta, que por lo visto ha olvidado, se servirá usted rectificar todos los conceptos injuriosos vertidos en el número del jueves, y a tal efecto voy a recordarle los extremos principales a que afectan.

Primero.—La palabra "ciclero" que se cita en el escrito en cuestión, es claramente despectiva y encierra una ofensa para mí, como tal industrial.

Segundo.—Yo no me apropié de los objetos que doné, sino que por el contrario los retiré para distribuirlos en mi local en las condiciones previamente establecidas y por razones que expuse en mi primera rectificación, que no eran otras que evitar que con la entrega de los mismos en un establecimiento dedicado a idéntica industria que la mía, degenerase una prueba deportiva en un reclamo comercial con el consiguiente perjuicio para mis intereses.

La escrupulosa entrega de los objetos referidos puedo demostrarla documentalmente mediante recibos extendidos por los ganadores, excepto la de la copa, que por un exceso de confianza fué entregada al "Indarra" sin el cumplimiento de ese requisito. En su defecto. puedo demostrarlo testificalmente.

Tercero.—La apreciación pública que hace de que esta no es la primera falta de seriedad que cometo como industrial en idénticas organizaciones (totalmente incierta) podría sin una extensa rectificación conceptuarse incluída en alguno de los artículos del Código penal y por ello le exijo una amplia rectificación a fin de que no quede en entredicho mi honorabilidad industrial,

Y en lo sucesivo le exijo no mencione mi nombre ni deportiva ni industrialmente mientras usted no pueda darme ejemplo en ambos sentidos.

Esta es la rectificación que por última vez le requiero para que la publique íntegra, pues me hace falta para otras actividades todo el tiempo que a usted por lo visto le sobra.

Suyo affmo. z

PEDRO NAGORE."

## PELOTA

## En Euskal-Jai

Arrizabalaga y Guelbenzu realizaron ayer tarde en el frontón Euskal Jai un partido que se caracterizó por la deficiencia inesperada en pelotaris de su categoría, y únicamente al final dieron sensación de poder competir con los adversarios que les enfrentó la empresa.

Estos, que eran Arce y Azcoitia, dominaron en todos los terrenos; y fueron los dueños de la cancha donde al parecer no existió pelotari, tanto en el dentro como en la zaga.

Consecuencia de todo fué el triunfo, muy bien logrado en tales circunstancias por Arce y Azcoitia que jugaron con entusiasmo y codicia, dejando a sus contrincantes en 46 para 50, sin que ese resultado refleje aspecto alguno de la lucha.

A continuación hubo un partido que a los alcistas pareció claro para los que perdieron; y estos fueron Yanci y Guruceagá que quedaron en 21 tantos para los consabidos 45.

## En Azcoitia

LOS PARTIDOS DEL DOMINGO EN EL GUREA, DE AZCOITIA

Contendieron en primer lugar, Echániz hermanos, con faja roja, y Ulacia y Juaristi (Shemeto)—en sustitución de Aramburu por lesión de éste en las manos—, con distintivo azul.

Comienza el partido con un empate en el primer tanto. Avanzan los azules hasta cinco puntos seguidos, y son alcanzados en el sexto tanto. Hasta ahora los Echániz se han dedicado a sorprender a sus contrarios, con notable éxito. Los azules se defienden muy bien y Juaristi se afianza cada vez más. Empatan en el siete, y desde ahora los azules avanzan firmemente.

Los saques de Ulacia con ser muy difíciles de levantar, chocan con las manos heridas de Echániz, quien las devuelve completamente entregadas, y Ulacia aprovecha muy bien.

Los rojos pretenden reaccionar, e intentan toda suerte de jugadas, muchas peligrosas (por esto Echániz, el delantero, tiró muchas pelotas fuera de cancha, Juaristi está realmente enorme y acude a todas partes ayudando eficazmente a Ulacia. Y así no hay modo de contenerles el paso y los azules ganaron el partido, dejando en 14 por 22, a los rojos.

Todos estuvieron bien, pero es de resaltar la labor de Juaristi, quien nos sorprendió agradablemente, y su actual gran forma suscitó grandes comentarios, en favor suyo.

Los azules sacaron del dos y medio y los rojos del tres y medio.

—×—

El segundo partido lo jugaron: Echániz III y Achuicho II, contra Arteche III y Querejeta. Este partido resultó muy reñido, pues tan pronto avanzaba una pareja como otra para ser alcanzada enseguida. Y alternando unos y otros, llegaron hasta las postrimerías del tanteo, a empatar en el tanto 19. Y ya desde aquí sigue Echániz hasta el final, pese al esfuerzo de Arteche para evitarlo.

**PORTAL-TXIKI**

## RETOS

La Peña la Bombilla reta al C. D. de Obanos para jugar un partido en el que se ventilará una merienda, ya que dicen que el domingo pasado día 23 nos ganaron fácil.

Este reto es para el día 30 si es posible; y sino puede ser para esta fecha quedará para el domingo siguiente día 7, pero con otro árbitro mejor.

## ESPECTACULOS

**Frontón Euskal-Jai**

A las tres y media de la tarde

OLAGUE y PATRICIO
contra
IRIGOYEN y TACOLO

*Gran partido para el jueves de desafío*

ABREGO II y ABREGO III
contra
SALAVERRIA I e IZAGUIRRE
(de San Sebastián)

**Teatro Gayarre**

TELEFONO 2228

—×—

Miércoles 26 de Abril de 1933

Matinée a las siete y cuarto.

Noche, a las diez y media.

**Los hijos de los "Gangsters"**

Con Boris Karloff—Constance Cummings y Leo Carrillo

Emoción — Realismo — Interés

—×—

Para las funciones del viernes:

"TERESA DE JESUS",

se despachan localidades en taquilla miércoles y jueves.

M.C.D. 2022

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

# INFORMACIÓN GENERAL

*Informaciones de la Agencia MENCHETA*

## NOTICIAS DE MADRID

# 949 millones suscritos para el empréstito de Obligaciones del Tesoro.-Proyecto de ley de vagos leido en las Cortes.-Manifiesto del partido socialista y U G T por el 1.º de mayo.-Homenaje a Gil Robles por su triunfo electoral

Madrid, 25, 23'30

**MANIFIESTO SOCIALISTA POR EL PRIMERO DE MAYO**

Se ha hecho público el manifiesto dirigido a la opinión y a los trabajadores, particularmente por el partido socialista y la Unión General de Trabajadores, con ocasión de la fiesta del primero de mayo.

Dice que en los actuales momentos se impone actuar las masas obreras de manera internacional, para hacer frente a los capitalistas, contra el proletariado, unidos aun con sacrificio del principio de libertad.

Señala como remedio para el paro, la jornada de cuarenta horas.

Condena rotundamente la guerra.

Se ordena se paralicen en primero de mayo todos los trabajos que no sean estrictamente imprescindibles.

**CONTRA LA LEY DE DEFENSA**

La Junta Central de la Liga de Derechos del Hombre ha solicitado del Presidente de las Cortes la derogación de la ley de defensa de la República.

**Instituto Radio-Terapéutico**

**RAYOS X**

San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 6

Tratamiento del cáncer y otros tumores sin operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), piel (lupus), ganglios, etc.

Bocios, neuralgias, tiñas, picores, etc.

J. MARIA SAN JULIAN

Rayos X y Aparato digestivo.

**LOS RADICALES Y EL COMITE DE LOS CINCO**

A las once de la mañana se reunió en una de las secciones del Congreso la minoría radical.

La reunión terminó a la una de la tarde.

Al salir dijeron los diputados que el señor Lerroux había dado cuenta de lo tratado en la reunión de jefes de minorías y se cambiaron impresiones acerca de la situación general de la política.

Los señores Lerroux y Martínez Barrios cambiaron impresiones acerca de la gestión realizada por éste en las pasadas elecciones.

Al salir el señor Lerroux, los periodistas le pidieron noticias y el jefe de los radicales, después de referirse a la reunión celebrada en la forma que se ha dicho, anunció que en Barcelona había huelga general y que el paro era absoluto, según sus noticias.

Respecto a la actitud de la minoría, dijo que ésta se atendrá a los acuerdos del Comité de los Cinco, que tenía que reunirse.

Cree el señor Lerroux que la situación es difícil para el Gobierno.

—Los radicales — añadió — no vuelven la cara y estamos dispuestos a asumir el Poder.

A la una se reunió el Comité de los Cinco, que estuvo deliberando durante una media hora.

Salió de los primeros el señor Martínez Barrios, el cual interrogado por los periodistas, les dijo que no podía revelar los acuerdos adoptados.

Se ha encargado al señor Botella Asensi de que dé cuenta de los acuerdos en el Parlamento y no es oportuno dar a conocer antes lo tratado.

También el señor Maura dijo que era inoportuno dar referencia de los acuerdos a los periodistas, puesto que han de ser conocidos en la sesión de la tarde.

Se cree que el debate no se iniciará hasta después de las cinco y media o las seis de la tarde.

Circularon rumores de que no se celebraría sesión; pero el señor Lerroux, interrogado acerca de este punto, dijo que no lo creía.

**HOMENAJE A GIL ROBLES**

A mediodía se ha celebrado en los locales de Acción Popular el homenaje dedicado a don José María Gil Robles por el triunfo electoral de las fuerzas políticas agrupadas en la Confederación de Derechas Autónomas que él preside.

Ofreció el agasajo, un "cok-tail", el señor Martínez de Velasco, que elogió grandemente al señor Gil Robles, y al dar éste las gracias, dijo a Martínez de Velasco que hasta el domingo había sido jefe de minoría y desde el lunes era jefe de mayoría.

**UNA NOTA DE LOS TRADICIONALISTAS**

Los tradicionalistas han facilitado a la Prensa una nota en la que se felicitan del resultado de las elecciones por lo que significa de protesta contra el actual estado de cosas, y por lo que denota de oposición al régimen republicano.

**LO QUE DICE GOMARIZ**

Con relación al proyecto de ley de congregaciones ha manifestado el señor Gomáriz, de la comisión parlamentaria dictaminadora, que tal vez pudiera ser una solución que se apruebe la sustitución de la enseñanza religiosa en octubre, y si no puede hacerse, por lo menos en un cincuenta por ciento de colegios, que el Gobierno presente otro proyecto.

Refiriéndose al resultado de las elecciones manifestó que a su juicio es urgente ahora la convocatoria de elecciones generales o municipales.

**LUDWIG ALMUERZA CON AZAÑA**

El jefe del Gobierno almorzó hoy acompañado por el famoso periodista germano, Emil Ludwig.

**BAEZA Y LAS ZONAS DORMIDAS**

Baeza Medina ha dicho es inaceptable el criteri oseguido para evaluar el sentido de la opinión que vienen utilizando las oposiciones, ya que las elecciones se han celebrado en las zonas más adormecidas del país.

**EL SUMARIO POR LOS SUCESOS DE AGOSTO EN SEVILLA**

En el sumario seguido por los sucesos de agosto en Sevilla aparecen cuarenta y un procesados y siete en rebeldía, habiéndose sobreseído el procesamiento contra ciento diez y nueve.

**RAID AEREO A LA HABANA**

Se sabe que dentro de breves días el capitán Barberán y el teniente Goddart intentarán el vuelo directo Sevilla-La Habana en un avión al que se ha puesto por nombre "Cuatro Vientos".

**ESTAFADOR DETENIDO**

Ha sido detenido un súbdito extranjero al que se acusa de haber cometido en Barcelona estafas por valor superior a doscientas mil pesetas.

**CONSEJO DE MINISTROS**

A las once y media se reunieron los ministros en Consejo en el ministerio de la Guerra, bajo la presidencia del señor Azaña.

La reunión duró hasta las dos y cuarto, y de lo tratado en la reunión se falicitó la siguiente referencia oficial:

MARINA: Se aprobó un decreto autorizando la ejecución de obras en el crucero "República".

Ootro adicionando al artículo 26 del reglamento del Cuerpo de Marina la prohibición de permutas de la Cruz del mérito naval por la de primera clase.

AGRICULTURA: El ministro informó al Consejo de la situación en que se encuentran las gestiones para resolver el pleito naranjero.

OBRAS PUBLICAS: Se aprobó un decreto jubilando al ingeniero jefe de Obras Públicas don Miguel Mantecón.

Idem al ingeniero jefe de servicios, don César Antonio de Arocha.

**SALAZAR ALONSO RESPONDE A LA NELKEN**

El diputado Salazar Alonso ha rechazado las imputaciones que le dirigió Margarita Nelken asegurando era responsable de los sucesos de Hornachos por las excitaciones que había hecho al vecindario, afirmando que él no hizo excitaciones de ninguna clase, al paso que los socialistas cometieron innumerables coacciones.

**I. Labayen**

Estómago, intestinos e Hígado

RAYOS X

Ave. CARLOS III, 7, 1.º, derecha

**LERROUX Y LOS AGRARIOS**

Cuando llegó esta tarde al Congreso el señor Lerroux los reporteros le felicitaron por el resultado de la contienda electoral. Les dió las gracias y agregó:

—Está visto que sirvo para preparar el toro y para ponerlo en suerte, pero no para descabellarlo. Cuando lo veo arrodillado me da lástima.

Se le dijo que los agrarios estaban muy contentos y preparaban la fundación de un gran partido para pedir el Poder, a lo que repuso:

—Me parece muy bien si entran en el régimen, pero no es tan fácil como se cree fundar un gran partido.

**UN CONSEJILLO EN EL CONGRESO**

A las cinco y diez llegó el señor Azaña al Congreso con un gran sobre bajo el brazo y se dirigió al despacho de ministros, llamando a los compañeros de Gobierno que estaban en el salón de sesiones. Procedía del domicilio particular del Presidente de la República.

Don Honorato de Castro facilitó al señor Azaña el cómputo oficial de las elecciones.

Al salir Azaña del Consejillo marchó a conferenciar con el señor Besteiro.

**LARGO, GENEROSO CON LAS DERECHAS**

A la terminación del consejillo celebrado en la Cámara varios periodistas se hicieron eco cerca de Largo Caballero de los rumores de crisis que circulaban, y él los negó, añadiendo:

—Si las derechas creen haber triunfado nosotros les damos tres tantos más.

**ARISTOCRATA FALLECIDA**

Ha fallecido en Madrid la marquesa viuda de Viana.

**EL EMPRESTITO DE OBLIGACIONES DEL TESORO**

El señor Barcia ha dado cuenta a los reporteros de que la cantidad suscrita en Obligaciones del Tesoro alcanzaba a 949 millones de pesetas. El Banco Hispano Americano ha suscrito 130 millones, igual suma el Español de Crédito, veinte el Central, diez el de Vizcaya y once y medio don Juan March.)

**EL PROYECTO DE LEY DE VAGOS**

En la sesión del Congreso celebrada esta tarde ha leído el señor Azaña el proyecto de ley de vagos.

En el preámbulo del proyecto se justifica la necesidad de sancionar las responsabilidades que señala el proyecto, que consta de treinta artículos.

Con arreglo al proyecto se considera vago a quien no acredite medios legítimos de subsitencia; a quienes poseyéndolos compartan sus recursos con personas dedicadas a la prostitución, mendicidad o explotación de menores; a quienes no justifiquen la procedencia del dinero; a los traficantes de comercio ilícito; a los que usen nombres supuestos; a quienes den falsos domicilios o residencia; a los que declaren falso oficio o profesión; a los que proporcionen documentos falsos; a quienes no comparezcan ante las autoridades cuando se les requiera; a los infractroes de ordenanzas sanitarias o que se finjan en posesión de títulos para ejercer profesiones, y a los reincidentes en una porción de delitos que menciona, entre ellos delitos contra la Constitución, contra la salud pública, rifas, aborto, homicidio, etc., etc.

Todos los incursos en la responsabilidad en esta ley podrán ser multados con multas de doscientas cincuenta pesetas a mil o arresto mayor. Los reincidentes serán castigados con prisión o presidio mayor si no son acreedores a mayor penalidad.

Los Tribunales aplicarán la ley teniendo en cuenta la gravedad del delito y las circunstancias personales del sujeto responsable.

Los Tribunales podrán hacer objeto de confinamiento de uno a cinco años a los comprendidos en la ley, los cuales podrán ser privados de los derechos de la patria potestad.

Quedan sujetos a esta ley los mayores de diez y ocho años, y los que no lleguen a tal edad serán entregados a los tribunales tutelares de menores.

No se reputará vago a los efectos de la presente ley quien observando buena conducta demuestra carece de medios de vida por causas independientes a su voluntad.

Comprende el proyecto disposiciones sobre trámites que habrán de cumplir las autoridades en su aplicación.

## LA VIDA EN PROVINCIAS

# Estallan dos bombas en Sevilla

Madrid 25, 23'30

**DOS BOMBAS EN SEVILLA**

Sevilla.—A las nueve de la noche ha explotado una bomba en el portal de la casa número siete de la calle de Morentín, frente al Hotel Madrid, domicilio de don Marcelino Bonet, presidente de la Federación Económica de Andalucía.

La explosión causó grandes destrozos, abriendo una brecha en el techo del portal y dejando al descubierto el primer piso.

En la fachada del Hotel Madrid quedaron numerosos impactos de cascos de metralla.

A la hora de ocurrir la explosión había en el comedor del Hotel numerosos huéspedes cenando, los cuales huyeron atropelladamente al oir la detonación, costando esfuerzos convencerles de que la explosión no iba dirigida ni contra ellos ni contra el hotel y de que había pasado el peligro a fin de que volviesen.

En una pensión cercana estaban cenando varios guardias de asalto, que acudieron al lugar del suceso. Cuando iban a penetrar en el portal de la casa número siete se hizo contra ellos una descarga cerrada, cayendo al suelo herido el guardia Justo Sánchez Rodríguez, al que en la Casa de Socorro de la calle del Rocío fué apreciado un balazo en el muslo izquierdo.

Los guardias creían que sus agresores eran los mismos que colocaron la bomba, que se habrían parapetado tras de alguna de las esquinas próximas.

La esposa del señor Bonet resultó lesionada levemente a consecuencia del atentado.

Numerosos elementos de la Patronal han pasado por el domicilio del señor Bonet para significar a éste su condolencia por el suceso, mientras otros han estado en el Gobierno Civil para protestar del hecho.

La Policía ha dado una batida infructuosa.

A las once de la noche ha hecho explosión otra bomba en un almacén de aceites que en la calle de Oriente posee Migule Longoria, causando destrozos de consideración pero sin originar desgracias personales.

**PROCESADO ABSUELTO**

Barcelona.—Se ha visto la causa seguida por la muerte de Andrés Borrell a la salida de los funerales celebrados el año pasado por don Jaime de Borbón.

El jurado ha emitido veredicto de inculpabilidad para el procesado y éste ha sido absuelto.

**LA HUELGA DE BARCELONA**

Barcelona. — Han parado tranvías, taxis, autobuses y Metro.

Los cargadores de los muelles y estaciones no han trabajado.

En el interior de la ciudad ha habido retenes de policía. En las afueras han prestado servicios extraordinario de vigilancia fuerzas de la guardia civil.

E nla calle de Sagrera la fuerza dió el alto a un grupo que huyó, siendo detenido uno de los fugitivos.

La policía ha detenido a quince sujetos que merodeaban por las cercanías de las cocheras de los tranvías.

A mediodía circularon siete tranvías conducidos por guardias.

Por la tarde doscientos sesenta y ocho obreros trabajaron en la descarga de ocho vagones carboneros.

Durante la tarde han circulado treinta y cinco tranvías y siete autobuses.

## LAS CORTES CONSTITUYENTES

# Botella Asensi interpela al Gobierno sobre política general en nombre de las oposiciones, contestándole Azaña Intervenciones de Castrillo y Maura.-Muchas interrupciones de gravedad.

Madrid 25, 23'30

A las cuatro y veinte abre la sesión el señor Besteiro.

Las tribunas están llenas, pero no los escaños, advirtiéndose nerviosismo entre los escasos diputados presentes.

—×—

Se lee el acta y se aplaza su aprobación.

Son leídos numerosos asuntos del despacho ordinario.

El Ministro de Obras Públicas lee un proyecto de bonificación en los transportes ferroviarios para la naranja.

El señor Besteiro notifica haberse presentado catorce suplicatorios, y pide se nombre representantes por las minorías para constituir la comisión que ha de informarlos.

Luego da cuenta de que por algunos diputados se le han expuesto dudas respeto a sus actas en relación con la ley de incompatibilidades, solicitando aclaraciones, y propone el nombramiento de una comisión que entienda en el asunto.

Guerra del Río opina que debe ser la misma comisión que dictaminó el proyecto de ley de incompatibilidades.

Besteiro estima preferible sea otra y la Cámara se decide por el criterio del presidente.

—×—

Se entra en período de ruegos y preguntas.

El señor Serrano Batanero formula un ruego que no se oye desde la tribuna de la Prensa.

Cuando va a leerunos papeles pregunta el señor Templado:

—¿Va a leer su señoría votos? (Risas).

El señor presidente: Señor Templado, no anticipe su señoría los acontecimientos. (Risas).

Templado y Guerra del Río exclaman:

—¡Qué éxito! ¡Estáis de duelo! (Protestas de los ministeriales).

Serrano Batanero: Muy fino, muy correcto. ¡Señores, qué hambre! (Protestas de los radicales).

Azorín hace un ruego carente de interés general.

Numerosos diputados a los que se concede la palabra renuncian a ella.

El señor Besteiro advierte que teniendo anunciada su llegada el jefe del Gobierno para participar en el debate político, no cree oportuno interpolar otros asuntos, pareciéndole mejor suspender la sesión hasta que el señor Azaña llegue.

Así se acuerda a las cinco de la tarde.

—×—

A las seis menos diez se reanuda la sesión.

Se nota entre diputados y público de las tribunas gran expectación.

Entre gran barullo lee el señor Azaña desde la tribuna de secretarios un proyecto de ley sobre vagos.

El señor Botella Asensi interpela al Gobierno sobre política general en representación de las oposiciones republicanas.

Recuerda la nota en la que las oposiciones republicanas completaron su primer acuerdo, que fué poner en manos del Gobierno la opción para resolver el problema político y no hacer ellas obstrucción sistemática a ninguno de los proyectos de congregaciones y tribunal de garantías, pero en modo alguno se avenían a que el Gobierno siguiese secuestrando el Poder.

Las oposiciones no pueden modificar su actitud.

Explica su coincidencia con Maura, no obstante ser antípodas en ideologías, coincidiendo por ser ambos republicanos, como coincidieron los socialistas, que representan la revolución social, y Lerroux, burgués.

El Gobierno secuestra el Poder no permitiendo el ejercicio de los derechos constitucionales. No estando firmes los resortes constitucionales para formar un Gobierno con las actuales Cortes querían las oposiciones que el jefe del Estado usara de la facultad de disolver el Parlamento ya que éste no se decidía a disolverse.

El Gobierno no está capacitado para gobernar, pues no cuenta con la opinión ni con los votos del país.

Las oposiciones hacen obstrucción por creer estar en lo cierto y tener a su lado a la opinión.

Hace constar que si no se han aprobado determinadas leyes ha sido por no quererlo el Gobierno.

La política de desdén que el Gobierno ha empleado es una de las principales razones que xplican su fracaso.

En las elecciones el Gobierno sa sido derrotado. No se diga que se han celebrado en sedes de caciquismo, pues lo cierto es que se han celebrado en los municipios de siempre más dóciles al Poder Público. (Grandes denegaciones por parte de los ministeriales).

Coincide teóricamente con Azaña que los Gobiernos y los Parlamentos deben agotar todas sus posibilidades, pero cree que cuando se han cometido errores graves o incurrido en las responsabilidades que pesan sobre este Gobierno no hay más remedio que tomar otro camino para bien de la República y del país. (Grandes aplausos en las oposiciones).

Interviene el jefe del Gobierno.

Dice no creía que una interpelación sobre elecciones tuviera el alcance que el señor Botella ha dado a la suya.

Recuerda la declaración ministerial, aprobada por grupos de los que algunos hoy se escandalizan por irse llevando a cabo el programa anunciado.

No es leal decir que el Gobierno ha perdido el tiempo. Ha sido el actual el primer Gobierno que ha mantenido a las Cortes reunidas sin apenas interrupción. (Rumores).

Los obstruccionistas pretendían que el Gobierno se limitara a la aprobación de los proyectos de ley sobre Congregaciones y Tribunal de Garantías. Ningún Gobierno puede aceptar eso.

Aconseja a las Cortes que procuren vivir. Las actuales Cortes han mantenido tres Gobiernos distintos y pueden mantener muchos más. Esto es esencialísimo para la República.

Rebate que el Gobierno tenga secuestrado el Poder. La presencia del Gobiehno en el banco azul es la mejor demostración de que cuenta con la confianza del jefe del Estado. El Gobierno no puede desertar de su puesto.

La obstrucción daña al Gobierno, a los obstruccionistas y al Parlamento. Estamos haciendo una experiencia difícil de sostener a la democracia.

A una obstrucción razonada corresponderemos.

Pasa a ocuparse de las elecciones del domingo, y afirma satisface al Gobierno ver que todos los Gobiernos se atribuyen la victoria. (Risas).

Las elecciones se han realizado en dos mil cuatrocientos pueblos pequeños, de esos que en el extranjero son llamados "burgos podridos". (Grandes protestas).

El 12 de Abril no se presentó en esos pueblos un solo republicano. (Protestas).

Cossidera las últimas elecciones como un gran triunfo republicano por haber con ellas desarticulado a los reaccionarios. (Muchas interrupciones).

Es pueril afirmar que ha hablodo España cuando escasamente ha votado el diez por ciento del pueblo.

Tan dañoso es para el Gobierno como para los republicanos tirar a la cabeza del contrario esos votos de la derecha. (Protestas).

También es pueril creer que la situación del Gobierno ha variado. (Aplausos y protestas).

Castrillo cree incierta la actitud del Gobierno y estima que Azaña se ha debatido en un mar de confusiones.

La política partidista colapsa la economía.

La cuestión de la continuación de las Cortes no debe plantearse aquí.

La obstrucción es un crimen parlamentario, pero no cuando se utiliza en atacar a una política apasionada y partidista.

Ataca a los socialistas. Se registra un incidente entre Cañizares y Fernández Castillejo).

Recuerda discursos pronunciados por Azaña en Santander y Bilbao.

Afirma que el control obrero se viene esgrimiendo como una amenaza contra la economía.

El Gobierno no ha tenido ninguna reacción liberal.

Las elecciones han demostrado que el pueblo no quiere predomine la tendencia socialisto.

Expone la necesidad de que por todos se faciliten soluciones.

Habla Maura.

Comienza diciendo que el Gobierno se sostiene sobre tres ficciones. Que representa la voluntad del país, que tiene mayoría y que la mayoría que le sostiene es espiritualmente homogénea. (Rumores).

La opinión no está sólo divorciada del Gobierno, sino que muchas veces se está divorciado con el régimen.

En las elecciones del domingo se ha visto que el Gobierno no representa a la mayoría. (Rumores).

Dice que como no puede convencer a la mayoría no habla para ella. (Varios socialistas le dan las gracias).

Cita el caso de haber logrado Azaña tres concejales en la provincia por la que salió diputado.

Resalta las muestras de afecto que él recibe en sus propagandas.

Un socialista: Del brazo de los caciques.

Maura: Del brazo del que me da la gana. Quienes el domingo votaron contra el Gobierno ,corrieron el riesgo de la represión. (Protestas de los ministeriales).

Insiste en que el Gobierno no cuenta en la Cámara con mayoría, pues no dispone de la mitad más uno de los diputados.

El Gobierno está en el banco azul sin derecho y sin decoro.

(Unas palabras de Salazar Alonso provocan protestas de la mayoría. No se oye algo que dice Indalecio Prieto. Salazar protesta enérgicamente y Besteiro corta el incidente).

Sigue Maura su discurso.

Sostiene que buena parte de los radicales socialistas que han triunfado son disidentes.

Baeza Medina afirma que son democráticos.

Sánchez Prados dice unas cosas que no son oídas.

Maura dice Si se pretende que nos vayamos a la calle, por nosotros ahora mismo

—A la calle— chilla enrojecido el socialista Morón— y a tiro limpio. (Se produce gran revuelo por verse a Morón muy agitado y haciendo ademanes de buscar algo en el bolsillo trasero del pantalón. Varios correligionarios le sujetan mientras las oposiciones le llaman chulo. El escándalo es formidable. El señor Bestiero consigue aplacar los ánimos, exponiendo a la consideración de los señores diputados que estos extremos son consecuencia de las interrupciones. Prolongados rumores).

Prosigue Maura y dice se ha tenido el falso concepto de que existía la fuerza de la mayoría. Eso se ha acabado.

Pregunta cómo se causa más daño, si manteniendo ficciones o cmobatiéndolas.

Añade que cada cual debe afrontar sus responsabilidades. El Gobierno debe declararse francamente socialista o francamente republicano. La responsabilidad del Gobierno es mayor que la de las oposiciones.

AAnuncia que la obstrucción seguirá implacable de desoirse el llamamiento que hace a la cordialidad.

Las torpezas de las izquierdas me están dando fuerza en la calle, pero yo sólo deseo el bien de la República. (Rumores).

No quiero llegar al Poder a deshora.

Por el bien de todos, de la República y del propio Azaña, pregunta si no es hora de aceptar sus indicaciones. (Aplausos en las oposiciones).

Se suspende el debate y se levanta la sesión a las nueve de la noche.

—×—

Después de la sesión recibió en su despacho el señor Besteiro a los periodistas, diciéndoles que la sesión de mañana comenzará con el debate sobre el proyecto de ley de congregaciones, reanudándose luego el relativo a la interpelación sobre elecciones.

Se le preguntó si la obstrucción rezaría con el proyecto de ley de congregaciones, y recordó que otella había hablado de obstrucción general y que también se hablado de fiscalización detenida comenzando por el Ministerio de Agricultura, creyendo él que prevalecerá la primera obstrucción.

—o—

Comentando Royo Villanova el discurso de Azaña dijo que ésta le recordaba por su sus salidas en Allende Salazar, el del soldado desconocido.

Martínez de Velasco acusó a Botella de soslayar el asunto central del debate, como siempre que así le conviene.

Botella anunció que en su nueva intervención no ahondará más las diferencias entre republicanos.

Calificó de magnífico el discurso de Maura.

Martín de Antonio afirmaba que las oposiciones se han metido en un callejón sin salida, pues la obra del Gobierno cuenta con el aplauso de la opinión.

Don Marcelino Domingo dijo a los informadores que a la sesión de mañana llevará el proyecto de ley solicitando un anticipo a favor de los exportadores de naranja, a los que se subvencionará con tres pesetas por caja, lo que representa la mitad del impuesto establecido por Inglaterra.

Refiriéndose a las elecciones dijo Romanones que le habían parecido un divertido carnaval, como nunca lo había visto, pues aun cuando los disfraces han sido muy variados a casi todos los candiratos se les ha visto el plumero.

Con insistencia se ha rumoreado que han solicitado ingresar en el partido socialista los diputados de la Esquerra señores Palau, Xiraux, Campaláns y Serra Moret.

En los pasillos se comentaron mucho los incidentes ocurridos en el salón de sesiones, particularmente motivado por la actitud del socialista Morón, discutiéndose mucho si intentó utilizar la pistola. El socialista de Francisco aseguraba que sólo había pretendido sacar el encendedor. ¿Encendedor?—preguntó Maura— ¡Vaya un régimen —siguió— parlamentario el de estos socialistas, que pretenden resolver las cuestiones a tiro limpio!

Don Alejandro Lerroux calificó la jornada de lamentable para el Gobierno. Estimó admirable el discurso de Maura, al que felicitó.

A Fabra Ribas le parecía el discurso de Azaña una admirable lección de Derecho Político.

Don Melquiades Alvarez resaltaba el triunfo de los antigubernamentales en las elecciones.

Largo Caballero hacía notar que los socialistas han obtenido dos mil concejales en pueblos que eran feudos del caciquismo.

Los ministeriales felicitaron al señor Azaña al terminar su discurso.

Teodomiro Menéndez decía que es muy firme el terreno que pisa el Gobierno. Cree debne aprobarse ahora las leyes que faltan para que durante las vacaciones del estío pueda ser implantada la reforma agraria. Luego será momento de confeccionar los presupuestos y de convocar unas elecciones municipales generales en las que el pueblo demuestre cuál sea su voluntad.

M.C.D. 2022

# Información del Extranjero

## Alemania se siente celosa ante las conversaciones iniciales de la Conferencia de Washington

### Esta podrá ser convocada para mediados de junio.-La Conferencia del desarme, en segundo plano.

### Los Estados Unidos abandonan el patrón oro

El caso de los Estados Unidos demuestra varias cosas. Demuestra que no hay reservas-oro que puedan resistir a un pánico, a una huída de capitales. Demuestra también que el dinero sano de que dispone el mundo, no nos basta y que tenemos que recurrir a medios artificiales para aumentarlo. Recurrimos a la inflación monetaria y a la inflación crediticia. Moneda cara significa dinero caro, precios bajos, estancamiento de negocios. Este es, indudablemente, un mal para la producción y el comercio. Pero lo contrario: dinero barato y precios altos, también es un mal. La ciencia económica es todavía tan incompleta que nadie podría indicarnos para qué solución debemos pronunciarnos. Indudablemente, para la buena marcha de los negocios el estado ideal es la inflación moderada pero, desgraciadamente, la inflación moderada suele transformarse en inflación desencadenada y entonces surge una crisis peligrosa que obliga al país en cuestión volver al sistema de la monería sana, lo que supone defilación y nuevo estancamiento de los negocios.

Los Estados Unidos disponen aproximadamente de 3.000 millones de dólares en oro y como la cobertura de metal amarillo ha de ser según la ley un 40 por 100, la circulación de billetes de Banco podría ascendendar a 7.500 millones de dólares. Pero esta cantidad, por alta que parezca, no basta para las transaciones comerciales. En forma de cheque, u otros instrumentos de papel, los Bancos han prestado a empresas y a particulares unos 42.000 millones. ¿Dónde está este dinero? Parte de él está ya perdido, aunque se llame "créditos congelados". Además, los empréstitos fueron contraídos en una época en que se creía que el progreso sería eterno y la prosperidad ininterrumpida. Hoy con los precios bajos, con los productos invendibles, con la capacidad de compra racialmente reducida, resulta imposible pagar las deudas y esto se refiere lo mismo a los particulares que a las empresas y a los Estados. Muchos son los países que han suspendido el servicio de su Deuda exterior. Para devolver hoy cien dólares, cuesta por lo menos doble trabajo que hace cuatro años.

Ahora bien, si circulan más dólares y si el valor del dólar es más elevado, el deudor podrá pagar con mayor facilidad a su acreedor. Si todos disponen de más dinero, aumenta la capacidad de compra de la población, se hacen encargos, las fábricas tienen trabajo, los comerciantes venden sus mercancías. El **farmer** cargado de deudas podrá responder a sus obligaciones, aunque pague con dólares malos su deuda contraída en dólares oro. Pero, no importa, el principio queda salvado, es decir, las deudas se pagan... nominalmente.

Para ello es menester aumentar el número de los billetes de Banco, o sea: proceder a la inflación. En Inglaterra el asunto se presentaba bajo un aspecto diferente. En Septiembre de 1931 la Gran Bretaña se vió obligada a abandonar el patrón-oro para salvar a sus reservas-oro de un agotamiento. Pero con ello no aumentaron los precios y el aumento de la circulación fiduciaria fué insignificante. En los Estados Unidos el abandono del patrón-oro no obedece tanto a la escasez de as reservas, como más bien a la inflación de créditos. Para que la medida surta efecto, es menester que aumente el número de los billetes de Banco y que suban los precios. Pero, por otra parte, si suben los precios, los Estados Unidos no podrán exportar más barato que ahora, es decir, que no podrán rivalizar con Inglaterra que sigue vendiendo a los mismos precios, a pesar de que el valor de la libra esterlina haya bajado en un treinta por ciento. Como los precios siguen siendo los mismos, no hay en Inglaterra amenaza de inflación (no se necesita para vivir más dinero que antes), mientras que el porvenir financiero de Norteamérica aparece bastante incierto.

**Juan de VACZ**

### FRANCIA

*LA PRIMERA ESCUADRA UOR LA COSTA AFRICANA*

Toulan Sur Mer.—La primera escuadra zarpará el día 10 de Mayo, para realizar un crucero de verano por la costa de Oro africana.

En Marruecos se encontrará con la escuadra del Norte, la cual zarpará para Lorient el día 10 de Mayo y antes de reunirse con la escuadra del Mediterráneo tocará en varios puestos españoles y portugueses.

*PERIODISTA FALLECIDO*

París.—Ayer falleció el periodista "Jorge Montorguell", seudónimo que empleaba Octavio Lebesgue, redactor de "Le Temps" y secretario general de la Asociación de periodistas parisinos.

Lebesgue deja numerosos volúmenes de erudición, de historia anecdótica, de documentación parisina y de ensayos literarios que le dieron gran autoridad entre los profesionales.

### ALEMANIA

*EL PARO DEL PRIMERO DE MAYO*

Berlín.—El ministro de Propaganda del Reich, señor Goebels, ha dirigido al pueblo alemán un llamamiento, en el que dice que el Gobierno d ela revolución nacional ha declarado el día primero de Mayo, día de la fiesta del trabajo nacional, para testimoniar la inisolubilidad del lazo que une a todo el pueblo alemán con el trabajo nacional. Por primera vez—añade—después de diez años de discordias, el genio inmortal el pueblo alemán se eleva glorioso y purificado por encima de las disensiones. El marxismo y las organizaciones de lucha de clases han sido asiquiladas. Ello era necesario para abrir al trabajo alemán un camino hacia la libertad. Ahora se trata de reencauzar a los obreros alemanes hacia la paz social y de incorporarles al estado y a la comunidad popular, como miembros que gozan de todos los derechos. El día primero de Mayo toda la nación habrá de participar en la fiesta del trabajo alemán, para honrar a ese trabajo.

*INQUIETUD EN ALEMANIA ANTE LAS CONVERSACIONES DE WASHINGTON*

Berlín.—Los centros políticos alemanes se muestran sorprendidos por el comunicado de Roosevelt-Mac Donald, indicando que el desarme habí asdo objeto de las prmeras conversacones anglo-americanas.

Hasta el momento la opinión americana había creío que estas entrevistas tendrían esencialmente un carácter económico y que la cuestión del desarme se relegaría al último término.

Se inquietan igualmente ante el hecho de que las conversaciones hayan tenido lugar entre los represetantes de las tres potencias, ya que se esperaba que las entrevistas fueran por separado.

La opinión alemana teme encontrarse, después del debate de la Cámara de los Comunes, ante un frente de las tres grandes democracias.

Se espera que el nuevo embajador de Alemania en Washington se informe detalladamente del curso de las negociaciones.

Alemania en 12121 21212 12 12 12 1278787878

El "Berliner Zeitung Mittag" traduce las impresiones de los centros políticos diciendo que las entrevistas de Washington adquieren un carácter político que no estaba previsto.

### ESTADOS UNIDOS

*UNA „INYECCION" AL PACTO BRIAND-KELLOG*

Washington.—Durante sus conversaciones los señores Roosevelt y Mac Donald han estudiado la posibilidad de concertar un pacto consultivo destinado a dar mayor fuerza al pacto Briand-Kellog.

El señor Roosevelt pondrá al señor Herriot al corriente de estas conversaciones.

*CONVOCATORIA DE LA CONFERENCIA ECONOMICA MUNDIAL*

Washington.—De los medios políticos y financieros se estima que la Conferencia económica mundial podrá ser convocada para mediados de Junio.

*UN COMUNICADO SOBRE LA CONFERENCIA DE WASHINGTON*

Washington.—Después de nuevas conversaciones entre los señores Roosevelt y Mac Donald, se ha facilitado una nota redactada por ambas personalidades acerca de lo tratado.

Según dicho comunicado, entre los asuntos discutidos figuran: nivel mundial de precios, patrón monetario, restricción del cambio, mejoramiento le la actual situación de la plata y otros problemas mundiales que afectan al comercio y especialmente a las restricciones de las relaciones comerciales.

Añaden los comunicantes que sus propósitos de explorar estos asuntos como preparación para la Conferencia económica mundial se llevan a cabo admirablemente.

Mientras el señor Roosevelt y el presidente británico conferenciaban, a bordo del yate "Sequoia" llegó a esta capital el señor Herriot, quien fué recibido, en nombre del Gobierno, por el secretario de Estado, señor Hull, y todo el elemento oficial.

*SETENTA Y CINCO MIL PERSONAS PRESENCIA NLA SALIDA DEL "MACON„*

Nueva York.—Hizo ayer una nueva salido el nuevo dirigible "Macon"„ realizando ensayos de altura y resistencia.

Llevaba a bordo 106 personas, entre quienes iba el comandante Wiley, superviviente de la catástrofe del "Akkron".

Las maniobras de salida y aterrizaje fueron presenciadas por más de 75.000 almas.

### SUIZA

*LA CONFERENCIA DEL DESARME*

Ginebra.—Los comentarios en los pasillos se orientan hacia la conversaciones de Washington, pero los debates que hoy comienzan modificarán sensiblemente este ambien te. Algunas d elas más salientes personalidades de la Conferencia no han venido aún y tardarán en presentarse varios días. El señor Enden tiene el encargo de defender los puntos principales del proyecto británico. Paul Boncour no puede venir ahora y lo mismo les ocurre a los señores Benes, Titulesco y Jeobech, que no podrán presentarse hasta los primeros días de Mayo.

Esta situación ha hecho que circule el rumor de que acaso se aplace la disolución del plan británico, empleando estos días en debates al margen del proyeto.

Pero esto no pasa de ser un rumor. Esta tarde el presidente de la Conferencia, señor Henderson, propondrá que comience el exámen, copítulo por capítulo, del plan Mac Donald.

El proyecto británico consta de cinco partes: la seguridad, el desarme, los cambios de informes, la guerra química y, finalmente, las disposiciones generales.

El capítulo de la Seguridad comenzará a discutirse desde hoy.

Este se basa especialmente en el pacto Briand-Kellogg.

La delegación francesa se esforzará principalmente en conseguir ajustar el plan británico a la seguridad.

Es probable que este primer debate sobre la seguridad dure varios días.

Algunos delegados desean que este punto no se aborde hasta que hayan terminado las Conferencias de Washingtos.

### GRECIA

*MUSSOLINI ANTE LA PEQUEÑA ENTENTE*

Atenas.—Según ciertas informaciones, la política italiana está realizando esfuerzos para persuadir a Rumania a que abandone la Pequeña Entente.

En el mes de Marzo el ministro de Italia en Bucarest ofreció a Rumania garantizar su integridad territorial y liquidar la cuestión de la revisión, siempre que consintiera en entrar en un bloque formado por Hungría, Bulgaria, Rumaia y Polonia.

No pudo llegarse a un acuerdo. De haberlo realizado, hubiera sido a base de lo siguiente: Bulgaria abandonaría sus reivindicaciones sobre Dobrudja; Hungría renunciaba a sus aspiraciones sobre el Banat rumano y sobre la Transilvania; Italia se aseguraba la Dalmacia.

Por la negativa de Titulesco, ha publicado Mussolini su reciente artículo criticando a la Pequeña Entente.

### EXTREMO ORIENTE

*LOS JAPONESES SIGUEN AVANZANDO*

Pekín.—Se han desarrollado serios combates en la región de Ku Pei Kou.

Los oficiales chinos declaran que han rechazodo varios ataques violentos de los japoneses.

Los agregados militares extranjeros estiman que los japoneses avanzan en el camino de Miyuan, a 00 kilómetros de Pekin.

La situación militar en el Norte de la China se complica, pues comienzan a faltarles dinero y municiones.

**Si se encuentra usted débil.. No dude.. El poderoso reconstituyente VINO ONA le devolverá las fuerzas.**


## Como agudas flechas...

que se clavasen en las articulaciones, es la sangre emponzoñada del artrítico.

La circulación defectuosa, su insuficiencia vital, provoca **reuma, gota, nefritis, albuminuria, congestión de los riñones, arenillas, mal de piedra, dolores de espalda, etc.**

La mujer artrítica sufre además en la edad crítica (menopausia), **vértigos, jaquecas, postración, fibromas o tumores de vientre, etc.**

Los artríticos de ambos sexos padecen con mucha frecuencia enfermedades de la piel: **acné, eczemas, herpes, sarpullidos, prúrigo, soriasis, forúnculos, etc.**

Todas esas víctimas del artritismo, aunque se crean incurables, no deben desesperar antes de ponerse a tratamiento con el

# DEPURATIVO RICHELET

En todos los casos, aún en los más graves, es maravilloso su poder curativo. Obra con una rapidez y una seguridad sorprendentes. No sólo hace desaparecer para siempre los dolores reumáticos sino que detiene en seguida los pruritos y las comezones, borrando las placas, costras, y pústulas por muy antiguas que sean, y dejando la piel sin la menor señal de cicatriz.

Es incontable el número de testimonios de gratitud que diariamente se reciben, enviados por enfermos curados radicalmente.

Véanse a la derecha algunas pruebas.

## NUEVAS CURACIONES

**Padecía una circulación penosísima**

*Durante largo tiempo fui víctima de horribles dolores; la sangre circulaba mal; mis piernas estaban pesadas y siempre tenía la sensación de estar congestionada. Una curación con el Depurativo Richelet me ha librado completamente de mis enfermedades y de sus causas. Todos los años repito el tratamiento y desde que lo hago no tengo que interrumpir en absoluto mis habituales ocupaciones. No puedo estar mejor de lo que estoy.*

*Mme. J. CORDIER.*

*36, rue de la République. Puteaux (Seine) Francia.*

**Fácil eliminación del eczema**

*Mis dos manos estaban cubiertas de eczema y todo lo había ensayado para librarme de él. Uno de mis amigos que había padecido el mismo mal, me aconsejó el tratamiento con el Depurativo Richelet. Todo resultó como él me dijo: al poco tiempo desapareció aquel eczema cuya tenacidad me había hecho creer que era incurable.*

*M. BLANCHETON*

*Viticultor en Saint Astier, por Villeneuve de Duras (Lot-et-Garonne) Francia.*

Pida Vd. hoy mismo el folleto gratuíto al Laboratorio Richelet.—San Bartolomé, 22 y 24. San Sebastián.


## COTIZACION DE VALORES

**MADRID**

Telefonemas de la Vasconia

| VALORES DEL ESTADO | DIA 24 | DIA 20 |
|---|---|---|
| 4 °/o Interior | 66,15 | 66,10 |
| 4 " Exterior | | |
| 4 " Amortizable | 9 ,00 | 90,10 |
| 5 " Idm. 1920 | 84,75 | 85,00 |
| 5 " Idm. 1917 | | |
| 5 " Idm. 1928 | 97,50 | 97,45 |
| 5 " Idm. 1927 sin | 83,75 | 84,00 |
| 5 " Idm. 1927 con | | |
| 4 1/2 °/o Idm. 1928 | 70 00 | 70,10 |
| 5 °/o Idm. 1928 | | |
| 4 " Idm. 1928 | | |
| C. B. Hipotecario 4 °/o | 83,75 | 83,75 |
| " Idm. 5 " | 99,25 | 99,40 |
| " Idm. 6 " | | |
| Deuda Ferroviaria 5 " | | |
| Idm " 4 1/2 | | |
| Tesoro Austriaco 6 | | |
| Empto Argentino 6 | | |
| Marruecos 6 | | |
| Cédulas Argentinas 6 | | |
| **ACCIONES** | | |
| Banco de España | 526 | 526 |
| Banco Hipotecario | | |
| B. Hispano Americano | | |
| B. Español de Crédito | | |
| Banco Central | | |
| B. E. Río de la Plata | | |
| C. Arrendataria Tabacos | 184 | 185,00 |
| S. Española Explosivos | 652 | 649 |
| Chades | | |
| Preferentes Azucareras | | |
| Ordinarias Idm. | 37 | |
| F. C. Norte de España | | |
| F. C. M. Z. A. | 150 | 150 |
| Duro Felguera | | |
| Compañía de tranvías | | |
| Telefónica preferentes | | |

## "La Voz" en Imarcoain

**UNA IMPARCIALIDAD**

Nos comunica nuestro corresponsal de Imarcoain, que en las reuniones para varias de las elecciones municipales últimamente celebradas se acordó no darles carácter político y en su consecuencia, tomando las características comunes de los partidos de derechas en este medio rural se dispuso titular la candidatura "Católico-agraria" como así constaban en las papeletas electorales.

Al conocer hoy por el periódico el resultado oficial de las elecciones, no puedo menos de protestar de esta informalidad de los tradicionalistas, que han aprovechado la ocasión para pavonearse con plumas agenas.

Y nada más por hoy, pues no quiero aumentar la lamentable división que hoy reina en Navarra, entre las derechas, mas no puedo dejar en sidencio la burla que con este motivo se nos hace.

**El Corresponsal**


# LARIOS, S. A.-Málaga

COÑAC - VINOS GENEROSOS

Propietarios de la marca

**Jiménez & Lamothe**

Repereseantante General para Navarra: ISIDRO ARRAIZA.--Estafeta, 16, tercero

Todos, todos los insectos huyen de la habitación en que muebles y suelos se lustran con ALIRON

**CARBONES**

Hullas, antracitas, coks

LUIS REVESTIDO SAGARDOY

Sarasate 34. Tel. 2273

Pamplona

# Atención

Colchonería Aragonesa. Almacén de lanas y colchones. Esta casa es la proveedora de colchones al Sanatorio Antituberculoso, adjudicados mediante concurso, en el que intervinieron las casas más importantes de España. Consulten precios sin compromiso. Al mismo tiempo pongo en conocimiento a toda la clientela en general, estamos a su servicio a precios sin competencia, lo mismo en el trabajo que en venta de Colchones y lanas. FRANCISCO RUBIO, San Agustín, 8, PAMPLONA.

**Dr. J. Ezquieta Arce**

Enfermedades del estómago y pulmones

RAYOS X

CARLOS III, 10, 1.º Pamplona

**LICORIT**

Con una caja de este preparado conseguirá un exquisito licor aromático, estomacal, digestivo y económico.

# F. Salaverri

ORTOPEDICO MECANICO DE LA CLINICA DEL

**Doctor M. SALAVERRI**

BILBAO.--Plazuela de San José, 2

Recibirá en Pamplona el día 3 de Mayo en el GRAN HOTEL de once a una y de 3 a 5, a cuantos pacientes que por indicación médica deban atender a la corrección de sus deformidades de la espalda y de sus miembros por tumores blancos, raquitismo, paralisis infantil etc., así como a los HERNIADOS y AMPUTADOS que deban proveerse de aparatos ortopédicos, bragueros piernas y brazos artificiales, construídos en los talleres de la

**Clínica Ortopédica de Bilbao**

En San Sebastián todos los meses el día 1.º en el Hotel Arana.

**Poliglos-Idiomas**

PREPARACION PARA EXAMENES. LECCIONES.--TRADUCCIONES

Método racional según la aplicación que se quiera, mercantil, literaria o científica (medicina, física, química ingeniería etc.)

Informes: Olite 11, 1.º izquierda

TELEFONO 2338

# Una buena digestión...

...se consigue siempre tomando después de las comidas una cucharada de Elixir Estomacal SAIZ DE CARLOS. Este famoso medicamento, en cuya composición no figura ningún calmante ni ningún producto que pueda ser perjudicial, regulariza la secreción del jugo gástrico, tonifica la mucosa y aumenta su poder digestivo.

Los enfermos que lo toman notan desde los primeros días de tratamiento la desaparición de síntomas tan molestos como el dolor de estómago, sensación de peso, acidez, aguas de boca, tendencia al vomito, etc., etc. El paciente come más, digiere mejor y se nutre, llegando a recuperar con su uso la salud y alegría perdidas.

ELIXIR ESTOMACAL **SAIZ DE CARLOS**


MCD 2022

# La semana deportiva

Como estaba anunciado el pasado domingo se celebraron las pruebas que con motivo del X aniversario del entusiasta C. D. Indarra, éste había organizado.

Por diferentes causas que no son del caso detallar, nos vemos obligados a dar una relación casi exenta de comentarios, limitándose nuestro trabajo a dar cuenta escueta del resultado de las diversas pruebas que se celebraron.

Comenzaron éstas desde par de mañana con la carrera pedestre.

Esta se vió muy animada y dió el siguiente resultado:

1. X. X. de la Peña Iruñako en 15 m. 55 segundos.
2. Genaro Yoldi, del Indarra, en 16 m.
3. Jesús Felipe, Independiente 16 minutos, 12 segundos.
4. Eliseo Sánchiz, idem, 16 m. 18 s.
5. Martín Lima ídem en .6 m. 35 s.
6. Julio Huarte, ídem 17 m.
7. Nicolás Mendizábal ídem 17 m. 8 s.
8. José Beriain, 17 m. 15 s.
9. Feliciano Tudoño, Dena-Zuri 17 m. 16 segundos.

A continuación fueron llegando a la meta Munarriz, Gordón, X. X. Platero, Huartemendía, Cebedeo, Unzué, Bona, Fuentes, Medrano, Sánchez etc.

Casi simultáneamente en el Euskal Jai se celebró el festival de pelota en el que en el partido a pa Olaiz y Sarobe dejaron en 15 tantos a los 30 que se concertó el partido a Armendariz y Elizardi.

Previamente el profesor de gimnasia don Demetrio Garralda hizo "evolucionar" en simpático alarde gimnástico a 200 niños de las Escuelas.

Después del partido de pala lucieron en la cancha sus habilidades los dantzaristrikis de Euzko-Etxea de Iruña, que como siempre que al público se le dan semejantes espectáculos los apreció y trató con gran simpatía.

El partido de remonte fué ganado por Berraondo y Martínez Jakue, que dejaron en 13 tantos para los 22 del partido a Goñi y Larreta.

—o—

Por la tarde y en el campo de San Juan se celebró el festival atlético en el que se estrenó una magnífica bandera con los colores del Club, y que con todo desinterés confeccionó la entidad patriota Emakume-Abertzale Batza, de Iruña.

Los indarristas pueden estar agradecidos al rasgo de esta entidad nacionalista que con gran amor y en premio al deportivismo y homenaje que con su denominación prestan a la lengua vasca, estos buenos muchachos "de la Indarra" confeccionó su de aquí en adelante símbolo deportivo, y en especial a las finas y maestras manos de Miren Isabel de Muguiro y Rosita y Presentación Jimeno, principales ejecutoras del trabajo.

Se celebraron todas las pruebas anunciadas y dieron el siguiente resultados:

Velocidad 100 metros. Erice, Astiz, Ibáñez.

Debemos hacer notar la impresión que nos causó el llegado en segundo lugar. Nos referimos al jovencito Astiz, que aun llevándole gran diferencia de edad el resto de los participantes, sacó un envidiable puesto.

Este fué representando al Club Natación.

Martillo: A. Sánchez, Martínez, Diez.

Peso: Muguiro, Ibáñez, Hans.

Resistencia: Martínez, Gutiérrez, Gómez.

Disco: Atano VIII (Juaristi), Olangua.

Saltos de altura: Martínez, González, J. Giménez.

Vallas: Sánchez, Rodríguez y Gabikagogeskoa.

La prueba de relevos fué ganada por el equipo A. del regimiento número 14 .

Dos palabras para felicitar al C. D. Indarra, siempre modesto pero entusiasta y en particular a mis buenos amigos Sánchez y Millor, compendio y factotum de toda actividad de esa sociedad, a la que el público pamplonés debe el que estas pascuas hayan tenido el relieve deportivo que su festividad merecían.

KAIXPAR

# "LA VOZ" EN ARRIASGOITI

*BODA DE RUMBO*

El día 19 del actual santificaron sus amores, uniéndose en el indisoluble lazo del matrimonio, la gentil y distinguida señorita Ramona Lizarraga y el activo industrial de Egüés don Teodoro Lesaca, ambos pertenecientes a conocidas y muy apreciadas familias de esta comarca.

La ceremonia religiosa tuvo lugar a las diez de la mañana en la iglesia parroquial previamente engalanada para tan extraordinario como cristiano acto.

Ofició en la ceremonia el respetable y dignísimo Párroco de Zalba, don Francisco Nagore, y actuaron de padrinos don Casimiro Lizarraga, padre de la novia, y la señorita Elvira Lesaca, hermana del novio.

Una vez terminada la ceremonia, los nuevos esposos y los numerosos invitados, se dirigieron a casa de los padres de la desposada, en donde se les sirvió un espléndido banquete, en el cual imperó la sana alegría propia de estos casos, haciéndose los más fervientes votos por la felicidad de los recién casados, los cuales partieron en automóvil en viaje de boda con intención de recorrer S. Sebastián, Bilbao, Santander y de más capiales de la bella costa cantábrica, dond pasarán la luna de miel, que les deseamos sea eterna.

A sus distinguidas familias enviamos nuestra más cordial felicitación.

*EL TIEMPO*

Después de una pertinaz sequía que hacía temer (por el mal aspecto que iba tomando el campo) la pérdida de las cosechas, Dios se ha compadecido de los pobres labradores, y nos ha dejado los campos en condiciones inmejorables, tanto los sembrados como las tierras preparadas para la siembra.

*VIAJES*

Para pasar una temporada en el seno de su familia llegó la distinguida y bella señorita Celestina Vizcay.

—Tuvimos el gusto de saludar al distinguido joven de Meoz y amigo nuestro don Zoilo Olleta.

—De Espoz ha regresado nuestro entrañable amigo don José Lizarraga.

*El corresponsal.*

# Información del País Vasco

## El Partido Nacionalista Vasco obtiene un nuevo triunfo en las elecciones celebradas ayer en Echevarri (Vizcaya)

## En "Euzkadi" se recibe un telegrama de los nacionalistas residentes en Chile.

## GUIPUZCOA

San Sebastián 25 (22,00)

**LA CRISIS DE TRABAJO EN RENTERIA**

Una comisión de obreros parados de Rentería, a la que acompañaba el alcalde interino de aquella villa, visitó al gobernador para interesar su mediación cerca de los contratistas de varias obras, con objeto de que den trabajo a los que en la actualidad carecen de é.

También se habló en la entrevista de la conveniencia de abreviar los plazos legales para la ejecución de diversas obras municipales, en vista de la urgencia de dar colocación a los sin trabajo.

**PARA EL PRIMERO DE MAYO**

Visitó al señor Artola una representación del Comité de la Casa del Pueblo de la Unión General de Trabajadores, que dió cuenta a la autoridad gubernativa de los acuerdos adoptados para celebrar el día Primero de Mayo.

Los obreros de la U. G. T. celebrarán un mitin, en el que tomará parte el subsecretario de Trabajo, señor Ribas, en La Perla.

Después se formará una manifestación que recorerá las calles de Zubieta, San Marcial, Urbieta, Avenida de la Libertad y Oquendo, hasta el Gobierno civil, para hacer entrega al gobernador de las conclusiones aprobadas en el mitin.

El señor Artola concedió a los representantes de la U. G. T. la autorización oportuna para que puedan celebrar dichos actos el Primero de Mayo.

**LA INTERVENCION DE LOS DE ASALTO**

Un periodista interrogó al gobernador sobre las afirmaciones que un periódico hace respecto a la intervención de los guardias de asalto en Hernani.

—Los guardias de asalto se limitaron a disolver algaradas callejeras, sin detenerse a mirar si los alborotadores eran de éste o del otro partido. Por lo tanto, los guardias de asalto cumplieron con su deber.

**LA PELOTA**

En el frontón Urumea, Lasa y Echániz han luchado contra Elzaguirre y Fitero.

**LAS REGATAS DE BATELES**

Esta mañana han estado en el Gobierno civil los comisionados encargados de organizar las regatas de bateles que fueron suspendidas el domingo día 16.

Han solicitado permiso para celebrar estas regatas en los días domingo y lunes próximos.

El Gobernador no ha recibido a los comisionados, encargando al Secretario del Gobierno de que les recibiera.

El Secretario ha escuchado a los visitantes y ha prometido trasladar sus deseos al Gobernador.

Los organizadores de las regatas se proponen celebrarlas en San Juan de Luz, en el caso de que el Gobernador no conceda la autorización.

**CESA LA HUELGA DE LOS ESTUDIANTES**

Esta tarde se han reunido en asamblea los padres de los estudiantes de la Escuela de Comercio.

Han acordado que los alumnos cesen en la huelga y elevar una instancia al Ministro de Instrucción Pública solicitando determinadas reformas en las clases mercantiles.

**RECTIFICANDO.--NO SON REPUBLICANOS**

En las relaciones del resultado electoral del domingo ha aparecido el pueblo de Beizama eligiendo a siete republicanos. Y no hay tal. El resultado verdadero ha sido: cinco independientes y dos tradicionalistas.

## ALAVA

Vitoria 23 (23,30)

**NUEVAS ELECCIONES**

Mañana tendrán lugar las elecciones en Iruraiz, Berantevilla y Nanclares de la Oca.

Estas elecciones fueron anuladas el pasado domingo, por rotura de urnas.

**EL NACIONALISTA DETENIDO**

Continúa detenido el nacionalista Darío López de Ayala, a quien se acusa de haber roto una urna en Azilu (Ayuntamiento de Irutaiz).

El Juez le ha tomado declaración, y se ha constituído en aquella localidad el Juzgado municipal para practicar diligencias.

Se supone que mañana o pasado será puesto en libertad el detenido.

**GESTORES A PAMPLONA**

El gestor de Vizcaya, señor Madariaga, y el de Guipúzcoa, señor Toyes, han visitado al de Alava señor Aramburu.

Más tarde han salido, todos, en automóvil con dirección a Iruña.

**PARA EXAMINAR UNOS TERRENOS**

Una Comisión del gremio de la madera, ha visitado al Alcalde para exponerle sus deseos en relación con la pronta terminación de las obras de la Caja de Ahorros.

**ANTE EL FESTIVAL DE LOS POXPOLINAS**

Existe gran entusiamo ante el festival de los Poxpoliñas, que tendrá lugar en el Frontón Vitoriano, el próximo domingo.

**EL SEÑOR AMILIBIA MEJORA**

El Gobernador civil de Vizcaya, señor Amilibia, ha experimentado una ligera mejoría en su estado.

Sin embargo continúa sin recibir visitas.

## VIZCAYA

Bilbao 25 (23,15)

**NUEVO TRIUNFO DE LOS NACIONALISTAS**

Hoy se ha verificado en Echavarri las elecciones que fueron anuladas el domingo por la rotura de una urna, que llevó a cabo un socialista.

Desde las primeras horas los elementos extremistas han tratado de ejercer toda clase de coacciones para evitar que se ejerciese la libre misión del sufragio, en aquellos votantes que no les eran afectos.

Esto lo corrobora el hecho de que los extremistas tenían nombrados 44 apoderados, por 4, solamente, que tenían los nacionalistas"

Mas tarde, los nacionalistas han enviado 12 apoderados más, logrando que cesaran las coacciones.

El resultado de las elecciones, como no podía ser otro, ha dado un nuevo triunfo al Partido éacionalista Vasco.

Los nacionalistas han obtenido 163 votos por un centenar que han logrado los socialistas y 38 los tradicionalistas.

Unidos estos a los votos del primer distrito del mismo Ayuntamiento, dan una mayoría de seis concejales a los nacionalistas, y una minoría de tres a los socialistas.

Con este son 42 los Ayuntamientos en que han copado o han logrado mayoría los nacionalistas.

**UN TELEGRAMA DE LOS NACIONALISTAS DE CHILE**

En "Euzkadi" se ha recibido un telegrama enviado desde Chile por los nacionalistas vascos allí residentes.

Los nacionalistas de Chile expresan su júbilo por la derrota infringida a los enemigos de Euzkadi, que es presagio de la pronta liberación nacional.

**INSPECCIONANDO UNOS TERRENOS**

Hoy se ha efectuado una visita de inspección a los terrenos donde se proyecta establecer el aeropuerto de Vizcaya.

No se ha facilitado ninguna noticia acerca de la elección de los terrenos.

**UNA MOCION DE ACCION NACIONALISTA VASCA**

En la sesión que mañana celebrará el Ayuntamiento de Bilbao, se presentará una moción firmada por los Concejales de Acción Nacionalista Vasca.

En esta moción se propone que, con carácter de urgencia, se dirija el Ayuntamiento a la Gestora de Vizcaya para que por todo el mes de mayo invite a los Ayuntamientos a aprobar el proyecto de Estatuto vasco.

En el final de la moción se pide que se dirija a los Ayuntamientos de Alvaa, Guipúzcoa y Vizcaya para que se pronuncien por la aprobación del proyecto de Estatuto.

**PRIMERA COMUNION**

El día 27 del actual, tendrá lugar la primera comunión de los niños de las Escuelas vascas.

Con este motivo tendrá lugar un festival y una misa, que será cantada por doscientas voces de los niños de las Escuelas de Bilbao y las de algunas localidades cercanas.

**LA SUSCRIPCION AL EMPRESTITO**

Desde las primeras horas de la mañana se ha advertido gran animación en los alrededores de la Sucursal del Banco de España, con motivo de la suscripción de Obligaciones del Tesoro.

Se han suscripto 598 obligaciones, con un total de 79.179.000 pesetas.

No se conocen todavía los nombres de los peticionarios; pero se supone que son los Bancos locales y algunas capitalistas muy conocidos en Bilbao.

**CONSECUENCIAS Y DERIVACIONES DE LAS ELECCIONES EN ECHAVARRI**

Con ocasión de las elecciones que han tenido lugar hoy en Echavarri y en las que han triunfado plenamente la candidatura nacionalista, habían llegado a dicho pueblo unos doscientos zurdos (socialistas principalmente) atendiendo sugerencias de "El Liberal". Como la llegada de estos individuos coincidiera con los guardias de asalto, y aquéllos se condujesen en actitud provocativa que la gente del pueblo no estuviese dispuesta a tolerar, dieron los de asalto varias cargas.

Luego trataron de evitar que ondease en el Batzoki la bandera nacionalista sin conseguirlo.

Como era de temer fueron detenidos siete nacionalistas. Tres por gritra Gora Euzkadi Azkatuta que consideraron subversivo, y otros cuatro por otros motivos parecidos.

**UN HERIDO GRAVE**

Uno de los expedicionarios llamados José Traspaderne, apodado "El Pecas" caracterizado rojo de 20 años de edad, tuvo la desgracia de que se le disparase la pistola que llevaba en uno de los bolsillos mientras enredaba con ella.

Conducido al Hospital de Bilbao se le apreció una herida en la región cumbical de pronóstico grave.

# "La Voz" en Estella

*EXCURSION*

Procedente de Azagra han llegado a esta unos cuarento niños de la Catequesis, dirigidos por dos señores sacerdotes Coadjutores.

A las siete y media hacían su entrada en Estella, siendo recibidos por alumnos del Oratorio Festivo de María Auxiliadora, dirigiéndose directamente a Nuestra Señora del Puy.

Uno de los sacerdotes de Azagra ha dicho el Santo Sacrificio de la Misa, en la que han comulgado todos los niños de Azagra con gran fervor, los que han cantado la Salve, Ave María y varios cánticos.

Terminado el acto y visitado el Santuario, han descendido a desayunar, y a continuación en el Oratorio Festivo se les ha proyectado dos cintas cinematográficas, recorriendo después lo más principal de la ciudad, marchándose para Lorca, Obanos, etc., regresando a Azagra al atardecer.

Lleven buen viaje, esperando que la Virgen del Puy los acoja bajo su manto, no dejándolos un instante pervertirse.

*DEFUNCION*

En Madrid acaba de fallecer la madre política de don Carmelo Polo Erce .

Mañana miércoles, se le dará tierra en el Cementerio de Estella, celebrándose los funerales el miércoles día 26 en la parroquia de San Miguel Arcángel, a las diez de la mañana.

Enviamos a su distinguida familia nuestro más profundo pésame y a los lectores de LA VOZ DE NAVARRA pedimos una oración por el alma de la virtuosa señora.

—x—

Nos suplican que comuniquemos a todos los simpatizantes del Oratorio Festivo hagamos saber que el día 26 es la festividad del Beato Juan Bosco, y no habiendo nada oficialmente, se oiga misa y comunión, pidiendo por la pronta canonización del tan gran bienhechor de la Humanidad.

*LOS MENDIGOIZALES*

El pasado domingo realizaron los mendigoizales del grupa "Azkatasun" de Lizarra una excursión por los vecinos pueblos de Ayegui, Azketa, Arbeiza y Zubielqui, repartiendo gran cantidad de propaganda nacionalista.

En todos los pueblos del recorrido repartieron gran cantidad e propaganda nacionalista y fueron recibidos con gran entusiasmo por los vecinos de aquellos pueblos.

Los mendigoizales hicieron la vuelta al anochecer y volvieron encantados de la excursión.

Se proponen realizar todos los días festivos viajes de propaganda por todos los pueblos de la Merindad de Estella.

Con el entusiasmo de estos muchachos la propaganda nacionalista ha de dar espléndidos resultados en esta tierra de Nabarra para la causa de Jaungoikoa eta Lage Zarra.

¡Bravo por estos soldados de Euzkadi!

*LAS ELECCIONES*

Ayer reinó en Euzko-Etxea gran animación con motivo de las elecciones municipales.

Al tener los patriotas las noticias de los resultados obtenidos, manifestaron todos su entusiasmo, sobre todo en las mayorías aplastantes obtenidas en Guipúzcoa y Vizcaya.

El Nacionalismo se muestra arrollador y no descansará hasta ver completamente libre a la Patria Euzkadi.

*El corresponsal.*

23 Abril 1933.


SELENY

Es el mejor rótulo luminoso por que

Se lée perfectamente apagado y encendido

Es el más económico por que es el mejor

Le podemos demostrar prácticamente que es el más elegante

Es el preferido por las casas de buen gusto

No son costosas sus reparaciones

Y el consumo de electricidad es muy pequeño

Proyectos y presupuestos gratis

Delegación exclusiva para Navarra:

PUBLICIDAD TIRREN

San Nicolás, 1 Teléfono 1406

PAMPLONA

El más moderno, económico y práctico, siendo de cómodo y fácil transporte por su forma sólida

Insustituible en la

AVICULTURA
GANADERIA
AGRICULTURA

y en la HIGIENE DE LA CASA

Pastilla para hacer 15 litros de desinfectante ... ... ... ... ... ... ... ... 0,20
Idem para 100 litros ... ... ... ... ... 1,00

De venta en las droguerías

Depositario para Navarra:

BRAULIO CASCANTE

José Alonso, 4, :: Pamplona



"El Irati" S. A.

Vende su carbón de haya, en sacos precintados, con 25 kilos netos, al precio de

3'75 ptas.

puesto en el domicilio del comprador.

También sirve carbón menudo (cisco) por sacos, a 0'13 pesetas el kilo.

Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2628; en las oficinas sociales de la Avenida Carlos III, número 5, teléfono 1696 y verbalmente en la estación de Taconera.

Servicio de entrega rápido.



Aceros
Hierros
Carbones
Ferretería
Talleres
de construcción

Prensas para vino y aceite pida Vd. catálogo gratis MARRODAN Y REZOLA Apartado 2 LOGROÑO

Bombas
Motores
"Otto Deutz"
Maquinaria
de
panadería

Pidan presupuestos gratis y dirija la correspondencia a

MARRODAN Y REZOLA, S. L.-Apartado 2.-LOGROÑO

# Servicio de autobuses

**SERVICIOS DE LA VILLAVESA**

**Pamplona a Estación del Norte**

Horas de salida:
— 8'30 — 9'05 — 9'40 — 9'55
— 11'30 — 12'15 — 12'55 — 13'20
— 13'30 — 13'55 — 16'30 — 17'10
— 19'20 — 19'50 — 20'20.
Festivos: último servicio: 21'40.
Tarifa: 0'20 pesetas.

**Estación Norte a Pamplona**

— 8'55 — 9'30 — 10'00 — 10'35
— 12'00 — 13'10 — 13'24 — 13'50
— 14'40 — 16'50 — 18'00 — 19'00
— 20'20 — 20'45.
Festivos: último servicio: 21'40.
Tarifa: 0'20 pesetas.

**Pamplona a Manicomio**

Horas de salida:
— 16'10 — 18'30.
Tarifa: 0'35 pesetas.

**Hospital de Barañain a Pamplona**

Salida: Ocho minutos después de la llegada de todos los servicios de Pamplona al Hospital.

**Pamplona a Villava**

Horas de salida:
— 10'00 — 11'00 — 12'05 — 13'05
— 17'00 — 18'00 — 19'00 — 20'00
Festivos: último servicio: 21'50.
Tarifa: 0'25 pesetas.

**Villava a Pamplona**

Horas de salida:
— 10'30 — 11'30 — 12'30 — 13'40
— 15'25 — 16'25 — 17'30 — 18'30
— 20'40.
Festivos: último servicio: 21'30.
Tarifa: 0'25 pesetas.

**Pamplona a Hospital de Barañain**

Horas de salida:
— 9'00 — 9'30 — 10'00 — 10'45
— 13'45 — 14'30 — 15'00 — 15'45
— 17'00.
Tarifa: 0'20 pesetas.

**Pamplona a Cizur Mayor**

Horas de salida:
— 12'15 — 16'30 — 19'00.
Tarifa: 0'50 pesetas.

**AUTOS DE LINEA**

**LA ESTELLESA**
(PLAZA DE LA REPUBLICA, 15)
**Pamplona-Estella-Logroño**
Horas de salida: 4'45 — 8'00 — 14'30.
Horas de llegada: 9'30 — 9'45 — 17'15.
**Pamplona-Salinas-Estella**
Horas de salida: 14'30 — 15'00.
Horas de llegada: 17'00 — 18'50.

**LA TUDELANA**
(PLAZA DE LA REPUBLICA)
**Pamplona-Caparroso-Marcilla**
Hora de salida: 15'30.
Hora de llegada: 9'45.
**Pamplona-Peralta-Lodosa**
Hora de salida: 16'00.
Hora de llegada: 9'30.

**EL ARGA**
(PLAZA DE LA REPUBLICA, 26)
**Pamplona-Puente-ArAtajona-Tafalla**
Hora de salida: 7'45.
Hora de llegada: 18'00.
**Pamplona-Puente-Artajona**
Hora de salida: 15'45.
Hora de llegada: 9'0'.
**Pamplona-Artajona-Peralta-Fitero**
Hora de salida: 16'00.
Hora de llegada: 9'30.

**LA MONTAÑESA**
(PLAZA DE LA REPUBLICA, 26)
**Pamplona-Erro-Burguete**
Hora de salida: 16'00.
Hora de llegada: 9'00.
**Pamplona-Zubiri-Eugui**
(No funciona los domingos)
Hora de salida: 16'00.
Hora de llegada: 9'00.

**LA RONCALESA**
(PLAZA DE LA REPUBLICA, 26)
**Pamplona-Sangüesa-Roncal**
Hora de salida: 8'15.
Hora de llegada: 10'30.
**Pamplona-San Sebastián)**
Horas de salida: 10'00 — 16'00 — 19'00.
Hora de llegada: 18'30.

**LA BURUNDESA**
(CIUDADELA, 11)
**Pamplona-Irurzun-Alsasua**
Hora de salida: 16'00.
Hora de llegada: 9'30.

**LA VELOZ SANGUESINA**
(PLAZA DE LA REPUBLICA, 38)
**Pamplona-Sangüesa por Monreal**
Hora de salida: 15'15.
Hora de llegada: 9'00.

**LA TAFALLESA**
(PLAZA DE LA REPUBLICA, 38)
**Pamplona-Tafalla**
Hora de salida: 8'00.
Hora de llegada: 9'45.
**Pamplona-Tafalla-Carcastillo**
Hora de salida: 16'00.

**LA LARRAGUESA**
(PLAZA DE LA REPUBLICA)
**Pamplona-Puente-Larraga**
(Circula martes y viernes)
Hora de salida: 16'00.
Hora de llegada: 9'00.

**PEDRO IZCO**
(ESPOZ Y MINA, 21)
**Pamplona-Lanz**
Hora de salida: 16'00.
Hora de llegada: 8'30.

**LA LUMBIERINA**
(CALLE DEL VINCULO)
**Pamplona-Lumbier por Unciti y Aoiz**
Horas de salida: 4'00 — 15'30.
Hora de llegada: 9'15.

**LA BAZTANESA Y AURRERA**
(PLAZA DE LA REPUBLICA)
**Pamplona-Santesteban-Elizondo-Errazu**
(En este servicio alternarán las dos Sociedades)
Hora de salida: 15'00.
Hora de llegada: 9'00.

**LA ULZAMARRA**
(NUEVA, 127)
**Pamplona-Ulzama**
Hora de salida: 16'00.
Hora de llegada: 9'00.

**LA AÑORBESA**
(CALLE NUEVA)
**Pamplona-Añorbe**
Hora de salida: 16'00.
Hora de llegada: 9'00.

**LA SALACENCA**
(ESPOZ Y MINA, 21)
**Pamplona-Ochagavía-Lumbier**
Hora de salida: 14'00.
Horas de llegada: 9'00 — 16'30.

**EL BIDASOA**
(PLAZA DE LA REPUBLICA, 5)
**Pamplona-Mugaire-Vera**
(No funciona los domingos)
Hora de salida: 15'45.
Hora de llegada: 9'00.

**AUTOBUSES ECHAVE**
(ESPOZ Y MINA, 21)
**Pamplona-Elizondo**
Hora de salida: 6'00.
Hora de llegana: 18'30.

**EL EGA**
(NAVAS DE TOLOSA, 5)
**Pamplona-Lerín por Echauri**
Hora de salida: 16'00.
Hora de llegada: 9'15.

**AUTOBUSES ZARAGOZA**
(SAN IGNACIO, 10)
**Pamplona-Zaragoza por Tudela**
Hora de salida: 6'30.
Hora de llegada: 19'30.

**LOS TRES VALLES**
(CIUDADELA, 3)
**Pamplona-Arraiza-Artazu-Villanueva de Yerri**
Hora de salida: 16'00.
Hora de llegada: 9'00.

**AUTOBUSES BILBAO**
(PLAZA DE LA REPUBLICA, 5)
**Pamplona-Vitoria-Bilbao**
Hora de salida: 7'00.
Hora de llegada, 20'15.

**AUTO DE OLLO**
**Pamplona-Ororbia-Arteta**
(ANSOLEAGA, 20)
Hora de salida: 16'00.
Hora de llegada: 9'00.

**LA IMOZTARRA**
(NUEVA, 43)
**Pamplona-Valle Imoz**
Hora de salida: 16'00.
Hora de llegada: 8'45.

**AUTO DE GOÑI**
(PLAZA DE SAN NICOLAS, 52)
**Pamplona-Ororbia-Valle Goñi**
Hora de salida: 16'00.
Hora de llegada: 9'00.

**LA ATALLAORRA**
(PLAZA DE LA REPUBLICA, 9)
**Pamplona- Lecumberri-Tolosa**
Hora de salida: 16'30.


# Herniados Quebrados

**Ahora que podéis debéis curaros.**--Está plenamente demostrado por las miles de curaciones logradas, que los mejores aparatos del mundo para combatir toda clase de hernias en hombres, mujeres y niños, son los del conocido ortopédico Sr. TORRENT sin trabas ni tirantes engorrosos; no pesan ni abultan, amoldándose como un guante. Son una maravilla que sin la más pequeña molestia transforman rápidamente a todos los herniados en seres perfectos y robustos como eran antes de estar quebrados. Herniados todos, si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, visitad sin pérdida de tiempo al especialista Sr. TORRENT que gustosamente atenderé gratis a cuantos se le presenten en Pamplona y en el Hotel Pirineos únicamente el DOMINGO próximo día 30 del corriente.—NOTAS: En VITORIA el día 28, en el HOTEL FRANCIA, en SAN SEBASTIAN, el día 29, en el HOTEL EUROPA, en TAFALLA, el día 1 de Mayo, en el HOTEL COMERCIO, y en ZARAGOZA el día 2 en el HOTEL CONTINENTAL, (Coso, 12).—ESPECIALIDAD en fajas medicales y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: UNION, 13, "CASA TORRENT".

Cada año publica 52 números.

De 2.000 a 2.500 páginas, de ellas cerca de 1.000 en papel "couche", 2.000 grabados, como mínimum, de los sucesos de actualidad mundial, y reproducciones artísticas de las obras maestras antiguas y modernas.

De novelas en folletín encuadernable.

PRECIO DE SUSCRIPCION

Año, 25 pesetas; semestre, 13 pesetas; trimestre, 7 pesetas.

SI NO ES USTED suscriptor y antes de suscribirse desea conocer esta gran revista, no pierda tiempo.

ESCRIBA HOY MISMO A LA EDITORIAL LA HORMIGA DE ORO, S. A. Apartado 26, Barcelona y recibirá gratis y sin compromiso, un número de muestra.

alimentad vuestras aves con huesos molidos y obtendréis sorprendentes resultados. Tenemos un gran surtido de molinos para huesos, calderas para cocer piensos, corta-verduras y corta-raíces especiales para avicultores. Pedid catálogo á

MATTHS·GRUBER
APARTADO Nº 185 -- BILBAO

Representante: FELIX ILUNDAIN, Navas de Tolosa, 19.--Pamplona



## Pastillas

COMPOSICION

Azúcar leche, b., cinco cigrs; extracto regaliz, cinco cigrs.; extracto diacodio tres milíg; extracto médula vaca, tres milíg.; Gomenol, cinco milíg.; azúcar mentoanisado, cantidad suficiente para una pastilla

## Aspaime

CURAN RADICALMENTE LA

**TOS**

PORQUE COMBATEN SUS CAUSAS

Catarros, ronqueras, anginas, laringitis, bronquitis, tuberculosis pulmunar, asma y todas las afecciones en general de la garganta, bronquios y pulmones

Las PASTILLAS ASPAIME superan a todas las conocidas por su composión, que no puede ser más racional y científica, gusto agradable y el ser las únicas en que está resuelto el trascendental problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen íntegras sus maravillosas propiedades medicinales para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las enfermedades de las vías respiratorias, que son causa de TOS y sofoación.

Las PASTILLAS ASPAIME son las recetadas por los médicos.

Las PASTILLAS ASPAIME son las preferidas por los pacientes.

Exigid siempre las legítimas PASTILLAS ASPAIME y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.

Las PASTILLAS ASPAIME se venden a UNA PESETA CAJA en las principales farmacias y droguerías entregándose al mismo tiempo gratuitamente una de muestra, muy cómoda para llevar en el bolsillo.

**Especialidad farmacéutica del Laboratorio SOKATARG, oficinas: calle de Ter, 16 Teléfono 50791 - BARCELONA.**

NOTA IMPORTANTISIMA.—Para demostrar y convencer que los rápidos y satisfactorios resultados para curar la TOS, mediante las PASTILLAS ASPAIME no son posibles con sus similares, y que no hay actualmente otras pastillas que puedan superarlas, el Laboratorio Sókatarg manda gratis una cajita muestra de «Pastillas Aspaime» a los que le envíen el recorte de este anuncio acompañado de un sello de cinco céntimos, todo dentro de sobre franqueado con dos céntimos.



¿Conoce V. el rótulo luminoso "SAFI"?

LLAME AL

Teléfono 1406

y sin compromiso alguno se lo enseñaremos

DELEGACION EXCLUXIVA DE "La Voz de Navarra"

PAMPLONA



## Leña de Haya y roble

En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos manuables que no excedente de un metro de largo, para panadería e industria y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe báscula para camiones, donde pesar cómodamente la leña con exactitud.

También vendemos leña en iguales condiciones, sobre vagón Olazagutía.

*Dirigirse a HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARRI, OLAZAGUTIA, o a su Administrador en ZUBIRI.*



Como Conservan Las Vienesas

## LA BELLEZA Y LA JUVENTUD

Las vienesas han gozado siempre fama de belleza. Además se conservan bellas mucho tiempo después de que las demás mujeres de la misma edad están ya marchitas y arrugadas. El secreto de las vienesas lo constituye un alimento maravilloso de la piel, llamado Biocel, que se obtiene de animales jóvenes, por medio del procedimiento especial del doctor Stejskal de la Universidad de Viena. Este Doctor se sirvió de dicho producto para efectuar experiencias de nutrición de la piel en mujeres de 55 a 72 años de edad, y, en 6 semanas, las arrugas habían desaparecido por completo. (Véase el informe completo en la Revista Médica de Viena. El efecto del Biocel en la piel es maravilloso. Nutre y alimenta las células cutáneas; tonifica los músculos relajados de la cara, y estimula la circulación. Fortalece y refresca la piel, proporcionándole una esplendorosa belleza juvenil. Hace que desaparezcan las arrugas más profundas. Ese prodigioso Biocel. Alimento del cutis, pueden utilizarlo ahora todas las mujeres para rejuvenecer y embellecer el cutis. Está contenido en la Crema Tokalon. Color Rosa, la famosa crema parisiense de venta en todas las tiendas que expenden productos de belleza. Compre usted un tarro hoy mismo. Empléelo todas las noches, con absoluta regularidad, y le proporcionará rápidamente una tez joven y bella.

Nota: La Crema Tokalon Blanca, sin grasa, se vende ahora en tubos al precio de pesetas 2,50, tamaño grande, y pesetas 1,75, tamaño pequeño.



## Metales

chapas, barras, tubos, plefinas, alambres de COBRE y LATON METALES BLANCOS

Especialidada ALAMBRE DE COBRE ELECTROLITICO

GUILLERMO PRADERA

Bertendona, 10--BILBAO



## Luis M. de Ubago

Odontólogo de la Casa Misericordia

MAYOR, 72, segundo Tel. 2791

PAMPLONA


# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

**Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.**

## Alquileres

QUILO bajera clara, ventilada con agua metros cuadrados. Informes Leire 3, terero derecha, mañanas.

CESITO piso de 75 pesetas.—Informes, esta Administración.

## Compras

SEO adquirir los siguientes materiales de adera.

0 solibillos para tejado de 4 metros de larpor 0,7 X 0,10 como mínimo de grueso. 3 metros lineales de solivo de 0,15 X 0,15 de 0,20 X 0,20. 52 piezas de 6,40 de largo y 0 X 0,20 de grueso, o en su parte doble mero de igual grueso y 3,30 de largo. Ofers por escrito iniciales G. L. Administrason.

OMPRARE a bajo precio cuatro cocinas adas, 55 metros cuadrados de baldosa vieja tarada, 4 fregaderas, 150 metros cuadras de tarima o de cualquier otra tabla conniente para tarimas ordinarias. Informes dministración.

OMPRARIA de ocasión una artesa grande, ada, para hormigón, y andamios usados. azón en la Administración.

OMPRO una puerta de hierro o de madepara huerta de unos 2,50 de ancho y 1,50 alto o más. Igualmente 90 postes de cento de ocasión o cualquier cerca. Informará la Administración.

## Empleos

ACEN falta oficialas y aprendizas adelandas en San Nicolás 15 y 17, cuarto.

SE OFRECE nodriza de 24 años, tres días leche, para criar en su casa. Teófilo Mangado en Sesma.

SE DESEA NODRIZA para criar en casa de los padres de la crituara. Informes, San Francisco 14, tercero.

## Pérdidas

PERDIDA de prendas extraviadas de Huarte a Aoiz. Entregar en Aoiz a Cirilo Reclusa o en esta Administración. Se gratificará.

PERDIDA.—Ha desaparecido potra de tres años, alazana, estrella en la frente. Avisando paradero gratificará Benito Ancho, en Villanueva de Aezcooa.

## Venta de ganados

Se venden 60 ovejas superiores para parir. Informará José Añorbe de FALCES.

SE DESEA vender una vaca de raza holandesa primeriza y próxima a parir en Aibar. Dirigirse a don Teodoro Martínez.

SE VENDE un ternero recién nacido. Informes, Isidoro Aranguren, Cizur-Mayor.

## Ventas

VENDO doce robadas tierra; lo mismo para huerta que para edificar; a cinco minutos ciudad.—Informes, Carpintería Azcona, San Antón, 29.

SE VENDE casa y molino para usos industriales en Aoiz.—Informes, Basilio Gordejuela, Aoiz.

CASA vendo a diez minutos de la población. con hermosa huerta y agua corriente; facilidades de pago.—Informes, Descalzos, 23. primero.

IMPOSIBILIDAD atenderlas, vendo dos vacas holandesas y ternero precoz. Facilidad pago, habiendo solvencia.—Añorbe, Cercalde.

**LA CASA DE LA POSTAL**

**SI QUIERE usted felicitar con una postal de gusto, cómprela en San Nicolás, 31--Imprenta.**

OCASION: Vendo uno o dos coches Citroen B. 14, 4-5 plazas, cerrados, completamente reparados. Informes Administrción.

SE VENDEN cuatro automóviles cerrados propios para alquiler, facilidades. Talleres Mecánicos Ubanell. Tafalla.

¡¡OFERTA EXCEPCIONAL!! A 800 metros de la población vendo finca propia para establecimiento de granja avícola, con casa para dos vecinos que renta al 7 por 100. Gran cobertizo, 6 robadas de terreno de inmejorable fuerza, agua corriente, luz y soto comunal cercano, propio para el apacentamiento de vacas. Valiendo 55.000 pesetas dejaría en 38.000 a pagar la mitad inmediatamente y el resto en 10 años. Igualmente cambiará por casa en Pamplona o fincas fuera de ella. Razón en esta Administración.

POSTES PINO, para gallineros, cerramientos y marquerío vendo una partida muy baratos. Razón Administración.


## TOKI-EDER

Se sirven comidas, meriendas, desayunos, etc. Servicio especial para bodas y banquetes.

Excelente cocina a la navarra.

Avenida GALAN VILLA AMALIA Teléfono 2650


VENDO motocicleta B. S. A. 2,49 H. P. en mil pesetas. Antonio Martinena, Tafalla.

VENDO: Coche de 8 H. P. y una camioneta rápida para 1.000 kilos o cambiaría por moto pequeña. Talleres Urra. Estafeta 73.

MAQUINAS segadoras, ocasión reconstruídas garantizadas. Piezas de recambio. Hilo sisal, dientes trilladoras baratísimos. Ubanell Hermanos, Tafalla.

VENDO magnífica motocicleta B. S. A. de 5 H. P., potentísima en el excepcional precio de 1.500 pesetas. Igualmente cambiaría por "Citroen" 5 H. P.—Informarán en la Administración.

EN EL ENSANCHE vendo "chalet" con baños, jardín y calefacción en sus 12 dependencias en 65.000 pesetas. Razón en Administración.

VENDO Maquinaria Agrícola. Dos cosechadoras Massey-Harris 2.80 metros de corte en perfecto estado de funcionamiento, 8.000 pesetas cada una. Mariano Madurga, Paseo Pamplona, 2, Zaragoza.

VENDO Peugeot 5 H. P., conducción interior, alumbrado y arranque eléctrico, perfecto estado, a toda prueba. Máquina Remington seminueva; para tratar, P. B., DOS DE FEBRERO, 8 y 10, tienda.

SE VENDE Tractor Dering, seminuevo. Informes Cirilo Sagardoy. Tafalla.

OPORTUNIDAD.—Vendo cuatro coches citroen de cinco y diez H. P. cerrados, en buen estado y en inmejorables condiciones. Antonio Martínez, Tafalla.

VENDO bicicleta Alcyon seminueva. Para verla y precio, Zapatería 56. Funeraria.

GRAN OCASION.—Vendo a toda prueba y baratos los siguientes coches: Renault 10 HP, cuatro puertas, propio para punto. Peugeot 7 HP cabriolet moderno. Citroen 10 HP., cabriolet recién carrozado, propio paraviajante. Citroen 5 HP, muy barato. Camioneta Renault furgon 500 kg., propia para panadero o cosa análoga a toda prueba, con varias ruedas de repuesto a 1.300 pesetas. Fermín Amatriain, San Adrián (Navarra).

SEMILLAS de Alfalfa, Remolachas, Garbanzos, Patatas tierra Vitoria, Alubias, Verduras de todas clases. Hijos de Pagola, Tafalla.

PERRITA policía de 5 meses, vendo en 15 pesetas y pero Koker de igual edad en 75 pesetas. La Administración informará.


## SIMIENTES

Seleccionadas
de gran rendimiento
Remolachas forrageras 5 clases
Alfalfa y Trébol decuscutados
Esparceta de dos cortes y
SEMILLAS DE HORTALIZA
de todas las variedades.
LUIS ROUZAUT

Chapitela, 21.-PAMPLONA

(Cercano a la Plaza del Castillo)


VENDO baratísima ciclo-moto de 2 H. P. que consume 2 y medio litros de gasolina por 100 kilómetro. Razón Administración.

SE VENDE una segadora marca Mc. Cormick, un cultivador de 7 rejas y un brabant número 3, de Ajuria y Aranzabal, todos en muy buen uso.—Informará corresponsal Olite.

EXCELENTE moto B. S. A. con side-car, todo seminuevo y a toda prueba, deseo vender. Igualmente cambiaría por especies que me conviniesen como madera de armar u otros materiales. Informará este periódico.

MAQUINARIA de ocasión. Se vende 3 guadañadoras. Barra danesa 1'30 de corte con molinete y tambor, 8 segadoras atadoras Mc. Cormik y Deering, 1 cultivador de 7 rejas. Todas ellas seminuevas. En Tafalla, Ramón Calasanz.

FIAT, torpedo 4-5 plazas de 10 H. P. en excelente estado, gomas nuevas, vendo en el increíble precio de 2.500 pesetas. Razón Administración.

SE VENDEN de ocasión, de 300 a 400 bidones de 50 litros. Tipo de gasolina, en buen uso. Dirigirse a esta Administración.

FIAT 10 H. P. buenas gomas cedo en precio de verdadera ocasión por habérmelo quedado por embargo. Razón en este periódico.

VIDES AMERICANAS.—Se venden barbados, estacas y estaquillas de Rupestris de Lot y Riparia × Rupestri, número 3.309.—Esteban Deán, Villafranca de Navarra.

TRACTOR FORSOND toda prueba recién reparado precio económico se vende. Ubanell Hermanos, maquinaria agrícola Tafalla.

SE VENDE atadora "Massey Harris" y carro de bueyes semi nuevos.—Juan Jiménez, Arbeiza.

D. 2022

"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA CLASE DE PROPAGANDA".

# La Voz de Navarra

PRECIOS DE SUSCRIPCION
En Navarra: Tres meses, 6 pesetas; seis meses, 12; un año, 24.
Fuera de Navarra: Tres meses, 7'50 pesetas; seis meses, 15; un año, 30.
En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

## TEMAS PEDAGOGICOS

# EL INTERES

Para que una cosa merezca nuestra atención es absolutamente imprescindible que más o menos directamente nos interese cuanto más llegue a sugestionarnos, más fuerte y viva será nuestra atención.

Para el adulto, por ese deseo de acumular un número mayor de conocimientos, y dar satisfacción a esa necesidad observativa de las cosas del mundo; el interés, nace y se cultiva por pura lógica, no así para el niño cuyo centro de vida está muy lejos de interesarle lo que con el mejor fin nosotros queremos para el bien suyo y de su educación.

La Pedagogía y en ella las metodologías de las diferentes ciencias a que se da acceso en la vida escolar, dedican un lugar preeminente y rimogénito, al interés, a la sugestión, al agrado que el astro debe suscitar en los alumnos antes de empezar toda lección.

Uno de los párragos más esenciales de esta Pedagogía Moderna está resumido en que "la enseñanza habrá de ser interesante, real y activa".

¿Qué sucede de haber suscitado el interés antes de empezar una lección a no haberlo hecho? Veamos:

El niño cuya ilusión es muy otra que la de permanecer durante algún tiempo oyendo a su maestro un relato de cualquier materia que sea, si nó ha logrado antes atraerlo e interesarlo, escucha la lección; si, con atención, porque la presencia del maestro se lo exige, mas no pasa de ahí, porque como tal niño no se percata de la trascendencia del asunto y lo que desea es que su maestro termine para compartir y charlar con sus compañeros; cosas para él mucho más interesantes y que constituyen el fundamento de su vida.

Me atrevo a asegurar que habrá muy pocos maestros que no se hayan lametado alguna vez diciendo: "pero si ¡parece mentira!; ayer hablé a los niños de este mismo tema y hoy hay entre ellos quien no lo sabe". Esta lamentación propina serios disgustos a muchos al pensar, si será culpa de su impericia pedagógica, y no dan en pensar que aquel o aquellos niños que hoy no han sabido contestarle, durante la lección, para ellos sin interés, estaban sí, aparentemente atentos, pero su imaginación, rodaba sobre el juego o la la prenda que a su compañero iban a cambiar.

Sin interesar al niño, que no piense ningún maestro, por ningún procedimiento ni violento ni pacífico, sacar buen fruto de sus lecciones.

Para el niño la asimilación de conocimientos es penosa y su formación cultural le exige un trabajo, que mal podremos terminarlo con éxito si el niño no pone de su parte todas sus fuerzas, esto es, sino muestra por él un vivo interés.

El educando sin interés en la clase es un mueble más de ésta, pues su inteligencia, sin desarrollar, su memoria tan frágil, no le permiten recordar ni investigar nada de lo que ha oído, y, si algo, alguna vez, esto lamentablemente con una interpretación errónea.

Y es que las facultades mentales del niño con la misma facilidad que vagan sobre el asunto que se está tratando lo hacen por cualquier otra cosa, que por simple que sea, le cautiva y aparta de la lección con una sencillez que sólo por el candor con que lo hace ,es digna de ser predonada.

Son faltas estas sólo culpables al desinterés que el niño siente, o mejor, al interés que no ha sentido por el tema que durante la lección se iba a desarrollar.

El maestro debe, pues, hacerse cargo de esta realidad y decidirse a no empezar ninguna explicación sin estar lo debidamente asegurado de que los niños interesados van a seguir el curso de la lección con ilusión y deseos de penetrase en ella.

¿Qué metodología podrá sernos más práctica para suscitar el interés en el niño? Este, con tu pureza, se deja llevar fácilmente y bastará con que el maestro le plantee con ilusión, viveza y claridad el asunto a tratar, haciéndole ver desde un principio sus anomalías y particularidades, unidas a su trascendencia y valor para la vida.

El niño traído de esta forma no quiere perder ni un detalle de objeto o asunto tan interesante y sigue el curso animado de la lección fuera cual fuere el procedimiento que el maestro puede estar seguro de que no siembra en desierto.

Es pues reconocido, teórica y prácticamente, el interés; factor que debe presidir toda lección sea cual fuer eel procedimiento que se use para darla.

El eminente pedagogo belga Jecroly dedica detenidamente su atención a los intereses del niño y según ellos establece las normas que conocemos y que su valor positivo merecen nuestra especial atención. Y es que debemos estar convencidos, que el niño, pondrá su esfuerzo al servicio de aquello que por sí le sea interesante, o que de no serlo, hayamos conseguido que tal suceda en nuestros educandos.

**Luis Loperena**

—×—

## ESTAMPILLA

# *A vista de pájaro*

*Las celebradas elecciones, aun a fuer de parciales, lograron conmover a los comicios en el „azar" de un juego de vida o muerte o cuando menos de salud-salvación--o de crisis de masas ciudadanas organizadas.*

*O el respirar a pleno pulmón los aires de liberación de un ideal, o su depresión y asfixia por falta de ambiente en la opinión de las gentes.*

*Las ideas nacen en la inteligencia y viven en el corazón, y éste, el más delicado receptor de las sensaciones, y de las sensaciones--valga la frase--espirituales conmovióse en muchos pechos, con una esperanza, más o menos fundada, primero y después con el desagradable sabor de la ilusión rota por el fracaso, por la derrota, o con la victoria, el eufórico deleite de una mente sana en un cuerpo sano.*

*El Gobierno echó la suerte y pasó el Rubicón, pero no con el decidido empeño del César, sino buscando un lugar vadeable, con la cautela y la indecisión del que teme ser arrastrado por la corriente.*

*No se ha hecho el recuento exacto de los que lograron alcanzar la otra orilla, pero la deserción del ejército gubernamental. es palmaria.*

*Proseguir la marcha con tan maltrechas huestes sería temerario.*

*La "chinita„ de la oposición en las Cortes al paso inseguro y vacilante del Gobierno háse convertido en aluvión que le cierra el paso y le sofoca.*

*La misma cadena de argumentos, basados en la democracia, en la soberanía del pueblo, la misma cadena de argumentos pero con eslabones de más templado acero, fraguado en el fuego de la lógica que a él--al Gobierno-- sirvió de apoyo y sostén incontrovertible, le agarrota las piernas impidiéndole continuar, a pesar de su vehemente deseo incontenido.*

*A los partidos gubernamentales españoles les falta la respiración al quedar como el árbol sin hojas que para él son los pulmones.*

*Las derechas españolas--genérico concepto de contenido heterogéneo y abigarrado--han caído, en impremeditado consorcio con los partidos no gubernamentales de izquierda, sobre los tenedores del Poder.*

*Las ideas caminan y las que torpemente tropiezan y caen son desaprensivamente pisoteadas por los demás.*

—×—

*Y mientras se busca solución a este nuevo quitate tú para que yo me ponga, „grano" que alternativa pero insistentemente brota en la arrastrada vida política hispana de más de una centuria, mientras los desgraciados frutos de continuas inepcias postran al pueblo español en un lecho de „retardatarismo" en el concierto del progreso y de la civilización mundial, vemos en el País Vasco el renacer pujante de un pueblo que a fuer de idealista y de patriota sabe abrirse camino, con seguro paso, por encima y a pesar de todas las democracias falsificadas.*

*De todas las cifras que han surgido al conjuro de las verificadas elecciones, la que revela fuerza más aplastante y orientación más categórica y definida ha sido la parida por el Partido Nacionalista Vasco.*

*Y este hecho ha sido la revelación inconcusa, sin embajes ni rodeos, del ideal de liberación de un pueblo.*

*En las elecciones del País Vasco no se ha debatido un pleito hispano, ni siquiera de régimen o de Gobierno.*

*La respuesta de la opinión vasca ha sido bien concluyente. Casi sazonado ya el ideal nacionalista en Guipúzcoa y Vizcaya ha logrado superar y doblar en número de adictos a todos los demás partidos reunidos.*

*En Alava y en Navarra, las regiones vascas más castigadas por exóticas influencias, comienza el nacionalismo a caminar en ininterrumpido crecimiento siguiendo el ejemplo consolador de sus hermanas.*

*El proceso de su desarrollo ha de ser idéntico en éstas que en aquellas regiones.*

*Y quienes cierren los ojos, dominados por necia inconsecuencia, ante este movimiento incontenible, han de verse un día no muy lejano despertados, por el, para ellos desagradable bocinazo de la realidad.*

J. M. V.

## EVOLUCIONISMO

# *Darwin y Marx*

Publicamos el siguiente artículo dejando la responsabilidad de ciertas apreciaciones y juicios para el autor, cuyo buen deseo desde luego reconocemos.

Ya comprobará el amable lector en el transcurso de estas líneas que, después de leídas, no habrá motivo razonable para controversia, pues no es tal el designio de quien las escribe.

La tesis, escueta, que pretendemos esbozar es que no puede juzgarse a Roberto Darwin como precursor de Karl Marx, ni, muchísimo menos, del monstruoso comunismo de la tercera Internacional. La obra de Darwin, además, si al principio pudo tener interpretaciones antipacionistas, antidogmáticas, al presente es, no sólamente inofensiva para la verdadera religión cristiana, sino que, por el contrario, ha venido a postrarse a sus pies, como no podía por menos de suceder.

La Historia de los enemigos de las Sagradas Escrituras es extensa, y, sin embargo todas las teorías han venido, a la postre, a reforzar los cimientos básicos de la Santa Iglesia. Enumeremos algunas, al azar, y acaso, sin orden cronológico.

La gravitación universal, de Newton, precedida por el movimiento terráqueo de Galileo, ha servido para engrandecer asombrosamente el antiguo y limitado concepto de la Creación, y para sentir, en la inmensidad del Universo, nuestra pequeñez ante la grandeza inenarrable del Creador. Ante la incomprensible maravilla de los Cielos se abate la frente del hombre, y se alza imponente la noción de lo Infinito.

La Héjira de Mahoma sirvió para que nuestra Religión y nuestra Cruz domeñaran, avasalladoras, a la furia agarena.

El libre examen, de Kant, y su secuela luterana, produjeron un cisma que de día en día va cediendo, cegado por la aureola de luz del Crucificado.

El descubrimiento de América planteo el terrible problema de quién crearía a aquellos indios, ajenos al Génesis y a la dispersión del Exodo... hasta que vino a descubrirse su procedencia del tronco mosaico, puesto que de Europa y Asia, o Eulasia, habían atravesado en tiempos remotos las tribus nómadas el estrecho de Berering, helado, para internarse en América.

La teoría de Darwin, el transformismo de las especies, la evolución constante, lejos de empequeñecerle, amplia, desmesuradamente el concepto de Dios, al vislumbrar asombrados su inmenso poder que ordena a las moléculas, y a los átomos, reunirse en células, multiplicarse maravillosamente —como si obedecieran, ciegos y sumisos, el mandato del Creador.

Así vemos que los días de la Creación coinciden exactamente con las épocas geológicas; así vemos que el hombre es creado del polvo de la tierra, y nada, absolutamente nada, se opone a nuestros dogmas, resultando que todas estas hipótesis han sido siempre como el agua regia, como piedras de toque en que se ha contrastado el oro puro, inconmovible, invulnerable y eterno de nuestra Fe.

Buscar precedencias darwinistas en la concepción de Marx, científica aquélla y terrena a la postre, nos parece erróneo. Darwin no trató temas sociales; explorador de las islas de coral, vió una indefinida gama de matices, de lo simple a lo complejo, y concibió la idea de la evolución que desarrolló después, en pura especulación de naturalista, en su "Origen de las Especies". No se atrevió a incluir al Hombre; pero forzado por la opinión tuvo que componer su "Origen del Hombre" bajo las mismas leyes filógenas de todos los demás seres.

No hay en Darwin ni sombra de sectarismo. Su obra, acertada o no, es académica. Y convertir al diablo estrafalario de Marx en continuador de Darwin, es ofender a este seriamente, en nuestra humilde opinión.

Desde el momento en que Darwin establece una gradación evolutiva en el género humano; desde el instante mismo en que se le aparece la escala superior de la Zoología con la variedad escalonada que empieza en el negro de raza inferior y culmina en el rubio del norte; desde la ocasión en que cataloga las razas vivientes de menor a mayor inteligencia, de menor a mayor ángulo facial, de la idiotez al genio, de la perversión moral a la santidad; desde que su legítimo discípulo César Lombroso distingue bajo el atávico (salvaje en plena civilización) y el atnético, perfección precoz, arquetipo; desde que se marca todo esto es incuestionable que Darwin cataloga las mentalidades, crea plebe, estado llano y aristocracia cerebrales, muy diferente constitución racial que no se aviene, que rechaza, que repele al colectivismo igualatorio de Marx y a todos los comunismos habidos y por haber.

Si Carlos Marx inventó una aberración, no fué, ciertamente por beber en el manantial darwiniano.

**M. SERRANO DEL CID**

**El apetito perdido se recupera rápidamente con el acreditado tónico VINO ONA**

# El centenario de Eiffel

No ha tenido la resonancia debida la celebración del centenario del nacimiento de Gustavo Eiffel, que se cumplía en diciembre último. La misma Francia se ha mostrado un poco indiferente. Y, sin embargo, como testimonio todavía duradero de los talentos y de la sabia técnica de aquel ingeniero y arquitecto está en pie la famosa torre que lleva su nombre y que se alza en terrenos del Campo de Marte, en París. Aun es el atractivo y la admiración de cuantos provincianos franceses y de cuantos extranjeros en viaje turístico visitan la capital de Francia.

La torre Eiffel fué, ha largos años, la novedad, el orgullo y la admiración de una Exposición universal. Las gentes que vinieron a París entonces, desde todas las partes del mundo, se quedaban embobecidas ante aquel alarde de grandeza a base de hierro.

Los que no se entusiasmaron fueron los artistas franceses. Aquella gigantesca armazón de hierro les pareció sensiblemente antiestética.

Francisco Coppée, Huysmans, Maupassant, no ocultaron su exaltada indignación. El genio arquitectónico francés, que había elevado tantas maravillas a través de los siglos y en todas las épocas, tantas catedrales prodigiosas, tantos palacios de una soberbia belleza, ¿no era capaz ya de producir más que aquel feo montón de vigas de hierro entrelazadas?

No se negaba el éxito del ingeniero. Era ingeniosa y audaz la construcción, donde todo estaba calculado científicamente. Pero la concepción del arquitecto era deplorable. ¿Qué arte podía admitirse en aquella masa sin elegancia de líneas, sin una expresión de indiscutible belleza en el conjunto?

Sin duda, fueron injustos los que tan exageradamente protestaban. En su airada actitud no había más que hostilidad contra la invasión de la ciencia en el campo de las artes. Los fieles de una estética cerrada no podían damitir que en una obra creada para maravillar se buscaran sólo los recursos técnicos. Los que protestaban eran los últimos románticos de la estética antigua. No se habían dado cuenta de que habían cambiado el espíritu y el carácter de la época. Esta se distinguía principalmente por el enorme desarrollo industrial. Toda la riqueza y todo el poder de las naciones se cifraba entonces en el rápido y formidable progreso de las industrias. Por todos lados surgían fábricas colosales con sus enormes chimeneas, que de todo podían tener menos elegancia estética. Y en nombre de la belleza clásica, ¿había que protestar de que se levantaran esas fábricas antiestéticas, pero que eran centros de formidables actividades, fecundas engendradoras de prosperidad y de riqueza?

Hubiese sido tan absurdo como ridículo.

Y, sin embargo, esas fábricas rodeaban las grandes ciudades, rompiendo la hermosura de las grandes perspectivas, manchando el viejo sabor bucólico del paisaje circundante de las urbes, último refugio que encontraban para soñar los poetas que no sentían y repudiaban la vorágine y el ruido de las ciudades tentaculares.

La torre Eiffel era, en resumidas cuentas, la expresión de una época, de una época eminentemente industrial. Con ella creó el gran arquitecto, como un lírico, el poema del hierro, plasmado con la nueva estética del hierro.

Allí ha quedado. Un escritor, Friedrich Sieburg, ha dicho que la torre Eiffel es una especie de campanario de París entero.

En efecto, ella domina todo París. Las torres de Notre Dame son demasiado pequeñas para que ellas puedan atalayar en toda la extensión la gran urbe.

Indudablemente, Gustavo Eiffel ha sido algo como el iniciador de un arte arquitectónico nuevo. El tendió a escalar audazmente las alturas. ¿Dónde tiene su origen ese estilo de lo "kolosal", tan en boga en Alemania ahora, y ese prurito de los rascacielos que son epidémicos en Norteamérica?

Se dirá que esa tendencia a escalar las alturas, como una aspiración mística de las almas, se da plenamente en la arquitectura gótica, y que ésta es un arte exquisito, todo espiritualismo, todo idealidad.

Es cierto. Pero el gótico fué la expresión de otra época. Como lo fué luego el estilo del Renacimiento, en que lo griego y lo romano de la antigüedad resucitaron con una pujanza arrolladora.

La época contemporánea es una época práctica, una época industrial, la edad del hierro. Y una época, además, más de técnica científica que de inspiración artística. A las entrañas de la tierra se va en busca del mineral, luego los altos hornos lo transforman, y, por último, los arquitectos lo utilizan, ya manufacturado, para esas construcciones gigantescas que si no nos deslumbran por su hermosura, al menos nos asombran por sus audacias intrépidas.

Precisamente Paul Morand, a propósito de los rascacielos de Nueva York, ha indicado que se está engendrando una nueva arquitectura, la que él estima que corresponde a los tiempos nuevos.

El Parthenon de Atenas es la expresión de la espiritualidad helénica. El Coliseo de Roma es el signo de la grandeza de un poderoso imperio. Y los siglos medioevales dejaron la huella de su espíritu religioso en las catedrales y el poder de las monarquías en El Escorial y luego en Versalles.

La hegemonía del capitalismo, el monstruo dominador en nuestros días, ¿estará representado en los enormes edificios que llenan la Quinta Avenida neoyorquina? Así se pretende. Y esa arquitectura modernísima, nacida de la necesidad de aprovechar en altura lo que no se tiene en extensión abajo, ha cruzado el mar y está haciendo furor en Europa.

Por un salto en la Historia volvemos a la Edad de hierro; pero en la plenitud de la civilización.

¿Por qué, entonces, no reverenciar a aquel precursor que fué Gustavo Eiffel?

Es que todavía quedan resabios de la antigua estética arquitectural, de los que las generaciones de hoy no logran desprenderse. ¡Había tanta belleza en lo antiguo! ¡Nos abruma tanto la grandeza sin majestad, la vulgaridad pretenciosa de lo novísimo!

Mal que nos pese, continuamos llevando dentro un recio fondo de idealismo.

## EN LA DIPUTACION

# Los últimos acuerdos

Terminación de los acuerdos adoptados por la Excma. Diputación en la última sesión.

—×—

Concediendo a los alumnos de tercer año de la Escuela de peritos agrícolas de Navarra la subvención de 2.000 pesetas para un viaje de estudios prácticos: Disponiendo se adjudique a don Juan Reclusa y seis alfareros más, de Lumbier, 100.000 macetas, con destino a la recría de plantas de resinosas, al mismo precio que la adjudicación hecha al señor Revestido: Concediendo ejemplares de libros para sus respectivas Bibliotecas a la Agrupación Vasca de campesinos navarros de Artajona y al Solar Navarro de San Sebastián: Disponiendo se remita a la Exposición o Certamen que la Universidad de Hamburgo organiza para el próximo verano de San Sebastián, algunos elementos gráficos de propaganda turística.

Autorizando a la Dirección de Montes para arrendar un terreno en Echalar con destino a vivero de castaño y roble; al Concejo de Iribas para un aprovechamiento forestal; al Ayuntamiento de Ulzama para una subasta de árboles; al de Azuelo y Concejo de Galdeano, para cultivar terrenos; autorizando el condicionado presentado por el Concejo de Riezu, para reparto y disfrute de unos terrenos: a la Comisión Gestora de Echarri Aranaz para realizar dos transferencias, aprobando a la vez las condiciones para la provisión de la plaza de Director de la banda municipal de música; al de Funes, para arrendar el soto denominado Contiendas.

—×—

Desestimando reclamaciones y solicitudes diversas de la Comisión Gestora de Genevilla; don Luciano Fernández, Inspector veterinario de Arróniz; don Juan Azcona, de Arróniz, y doña Francisca Ariztegui, de Endériz.

—×—

Estimando los recursos interpuestos por D. José Azpíroz y don Bautista Sansirena, de Huici; doña Manuela Mayayo, de Buñuel, y don Serafín Azcárate, de Sada de Sangüesa; ordenando al Concejo de Ayesa, entregue a don Juan Bariain, el importe del arriendo de la parcela que le corresponde; manifestando al vecino de Betelu don Simón Ochotorena, que no es de la incumbencia de la Diputación la solicitud que la dirige, sobre linderos de una finca; disponiendo se abra concurso para el alquiler de cuatro camionetas tipo 2.500 kilos a 3.000 para el riego de arbolado en las carreteras; manifestando a don Andrés Caro, vecino de Cirauqui, que de las informaciones hechas se deduce que no se han cometido los abusos a que se refiere, por parte de los encargados de los servicios provinciales en cuanto al empleo de obreros en las repoblaciones realizadas en jurisdicción de Cirauqui; dejando sin efecto el alta del café y casino del Nuevo Club de Pamplona; dando de alta en la misma industria a don Serapio Sesma; solicitar de la Inspección de primera enseñanza el permiso necesario para que el Concejo de Esnoz, del Valle de Erro, utilice la escuela pública para las sesiones concejiles, en horas compatibles con la enseñanza; declarando que los pueblos de Ollogoyen y Ollobarren, que con el de Metauten forman distrito escolar, vienen obligados a contribuir al pago del nuevo material y menaje para la escuela común a los tres, en la forma y proporción que se determina. Manifestando al Alcalde de Ochagavía que el examen y aprobación de las cuentas del ejercicio de 1932, no son válidos y que dichas cuentas deben quedar en la Secretaría hasta que una vez constituído normalmente el Ayuntamiento, por elección le sean sometidas; accediendo a lo solicitado por don Clemente Zabaleta y don Eugenio Uriz, de Aibar, disponiendo se realice una inspección administrativa en dicho Ayuntamiento.

# OFICIALES

*ECHARRI ARANAZ*

VAICANTE DE DIRECTOR DE LA BANDA MUNICIPAL DE MUSICA

Para su provisión en propiedad, se anuncia vacante el cargo de Director de la Banda municipal de música de esta villa, con el sueldo anual de 2.500 pesetas.

Los aspirantes presentarán sus instancias documentadas dentro del improrrogable plazo de ocho días, contados desde la inserción de este anuncio en el "Boletín Oficial" de la provincia.

La Comisión Gestora de este Ayuntamiento se reserva el derecho de rechazar todas las instancias que se presenten, declarando desierto el concurso, si así lo estima conveniente.

Echarri Aranaz 22 de Abril de 1933.—El Presidente de la Comisión Gestora, FELIX LOPEZ.

*CAPARROSO*

El Ayuntamiento de esta villa, debidamente autorizado por la Excma. Diputación, anuncia la emisión de un empréstito de pesetas 72.700, para atender al pago de las obras de construcción de un nuevo matadero.

La emisión será a capital ibre, en obligaciones de 100, 500 y 1.000 pesetas al 5=50 por 100 de interés anual, libre de impuestos creados y por crear.

Las inscripciones podrán hacerse en esta Alcaldía hasta el día 15 de Mayo próximo, desembolsándose el 10 por 100 al hacerse la suscripción.

El capital representado por las obligaciones se amortizará en un plazo máximo de diez años; y el Municipio responde del pago del capital e intereses con las obras del nuevo matadero y las rentas y productos de los bienes de propios que posee.

El desembolso total de las cantidades suscritas se hará para el día 1.º de Julio, desde cuya fecha comenzarán a devengar intereses.

Caparroso 22 de Abril de 1933.—El Alcalde, JUAN BOZAL.

# Reunión de carteros

El lunes a las once de la mañana se celebró con gran entusiasmo en las escuelas de San Francisco el mitin de la Federación de Sindicatos de Trabajadores Postales de esta provincia.

En la enorme concurrencia, predominaban los carteros rurales y peatones de los pueblos, y había una nutrida representación de los técnicos de Correos y Telégrafos.

Hicieron uso de la palabra elocuentemente Beizunegui, que presidía, Riezu y el Secretario de la Federación de Madrid Saez Morilla, por cada uno de los grupos, aprobándose por aclamación las conclusiones que fueron entregadas seguidamente al señor Gobernador.

Terminado el acto, salieron para los pueblos los que no residen en Pamplona.

# Conferencia Eucarística

Mañana jueves, a las once y media de la mañana, en el Colegio de María Inmaculada (Servicio Doméstico), dará una conferencia a las almas amantes de Jesús Sacramentado don José Anido, activo y celoso propagandista de la Obra de la Adoración Real Perpetua y Universal al Santísimo Sacramento, y que en recorrido de propaganda Eucarística dirigirá aquí esa plática a la que pueden acudir tanto señoras como caballeros, para enfervorizarse en Amor a Jesucristo Sacramentado y así sea conocido y amado de todos los hombres.

Ese mismo jueves, por la tarde, el señor Anido se trasladará a Olite y Tafalla para dirigir su palabra a los miembros de la Obra, ya que en ambas ciudades se halla establecida canónicamente, dando frutos de bendición en aquellos pueblos en que a Jesús se le adora y acompaña, siendo constantes en su vela al Sagrario.

Por ello no nos cansaremos de recomendar a las almas piadosas se alisten en la Obra de la Adoración.

Velad almas eucarísicas media hora a la semana en los Sagrarios de vuestra Parroquia y Jesús os comunicará los tesoros que encierra su Divino Corazón.

Habrá hojas de inscripción y medallas en la mesa petitoria que se coloque a la puerta de la capilla.

# Sesión de la Junta de la Santa Casa Misericordia

En la sesión celebrada el día de ayer por la Junta de la Santa Casa Misericordia fué aprobada en primer lugar el acta de la sesión anterior y las facturas de la Administración.

—Se admitió en el Asilo a dos ancianos.

—La Junta quedó enterada de un escrito de la alcald"a, para el saneamiento de la vaquería.

—La presidencia informó a la Junta de varios asuntos relacionados con las corridas de toros de San Fermín, y también con respecto a la Empresa arendataria de la

# "La Voz" en Peralta

**Un fallecimiento muy sentido**

El último viernes, día 21 del corriente, sobre las ocho de la mañana, y cuando nadie podía suponer tanta gravedad, entregó su alma a Dios cristianamente el distinguido Secretario Municipal de esta villa don Esteban Aranaz y Castillo, persona que gozaba de generales simpatías y muy querido en todo el pueblo, pues no había peraltés que llevado de la confianza con el mismo no acudiésemos a la persona del señor Aranaz tanto oficialmente como en la vida particular; el finado contaba 44 años de edad cuando una traidora enfermedad rápida le ha llevado de este mundo.

Todos los elogios serían insuficientes para este funcionario y todos notaremos el vacío que ha dejado este peraltés, honrado y trabajador excesivamente.

A su desconsolada viuda doña Alicia Alvarez que hoy llora amargamente la pérdida de ser tan querido con sus hijos Pilar, José María, María Jesús, Fernándo y Juan Esteban muy de corazón les testimoniamos nuestra condolencia y les deseamos una cristiana resignación y sirvales de consuelo el dolor general que ha causado en todo el pueblo la pérdida de tan queridísimo y cariñoso amigo.

Asimismo nuestro pésame a los ancianos padres de don Esteban, don Lorenzo y doña Angela, hermanos Cándida Julián y Dionisia, hermano don José Osés Basarte y demás familiares a quienes repetimos una vez más nuestro dolor.

El Ayuntamiento igualmente conmovido por tan irreparable pérdida, ha celebrado sesión extraordinaria, en la que después de hacerse constar el sentimiento del mismo, se ha acordado no tratar de ningún otro asunto.

Tanto los funerales por su descanso eterno en la Parroquia, como la conducción del cadáver al Cementerio, constituyeron una imponente manifestación de duelo; el feretro fué llevado en hombros de los señores auxiliares de Secretaría don Benito Jiménez y don Félix Zarralegui y familiares. En el mismo lucía una preciosa corona de flores naturales que le ha dedicado el Ayuntamiento a su activo, celoso e inteligente Secretario.

¡Que el Señor le haya acogido en su gloria! Roguemos por su descanso eterno.

Peralta 22 abril de 1933.

**El Corresponsal**